



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Swiss Confederation

SWISS PEACE SUPPORTER

Erfolge und neue Herausforderungen in der humanitären Minenräumung

Réalisations et nouveaux défis du déminage humanitaire

Risultati e nuove sfide nello sminamento umanitario

Achievements and new challenges in mine action



Journal der Schweizer Beiträge zur internationalen Friedensförderung in Kooperation mit dem VBS, EDA, EFD

Journal des contributions suisses à l'engagement international visant à la promotion de la paix en coopération avec le DDPS, DFAE, DFF
 Giornale dei contributi svizzeri volti a promuovere la pace a livello internazionale in cooperazione con il DDPS, DFAE, DFF
 Review of the Swiss contributions to international peace operations in cooperation with the DDPS, FDFA, FDF

FOCUS | 4



Erfolge und neue Herausforderungen in der humanitären Minenräumung

Seit mehr als 20 Jahren unterstützt die Schweiz die humanitäre Minenräumung aktiv im Rahmen der Ottawa-Konvention.

Réalisations et nouveaux défis du déminage humanitaire

Depuis plus de 20 ans, la Suisse soutient activement le déminage humanitaire sous l'égide de la Convention d'Ottawa.

SWISSCOY | 16



Schweizer ist höchster Militärpolizist in der KFOR

Oberstleutnant Stéphane Theimer übt während eines Jahres die Funktion des Force Provost Marshal der Kosovo Force (KFOR) aus und ist somit der höchste Militärpolizist.

Un Suisse est le policier militaire le plus haut gradé de la KFOR

Le lieutenant-colonel Stéphane Theimer occupe la fonction de Force Provost Marshal de la Kosovo Force (KFOR) durant une année et il est donc le policier militaire le plus haut gradé.

SPECIAL | 20



30 Jahre Schweizer Beteiligung an Wahlbeobachtungen

Rückblick auf die internationale Fachtagung zu Wahlbeobachtung anlässlich der Jubiläumsfeier vom 10. September 2019 in Bern.

30^e anniversaire de la participation de la Suisse aux missions d'observation électorale

Rétrospective sur la conférence internationale à l'occasion de la rencontre commémorative du 10 septembre 2019 à Berne.

Focus

- 8 Minenräumung in städtischen Zentren ist ein Wettlauf gegen die Zeit
Demining in urban centers is a race against time
- 10 Über 20 Jahre Kampf gegen Minen
Plus de 20 ans de combat contre les mines
- 14 «Nicht anfassen!» – Minengefahr in der Ostukraine
"Don't touch!" – danger of mines in eastern Ukraine

Mission

- 18 Pragmatische und verständliche Rechtsberatung ist entscheidend
What matters is clear and practical legal advice

Denkzettel

- 23 Wein als Freudenbringer

SWISSINT

- 24 Neue Kompetenz im Ausbildungszentrum SWISSINT
Le Centre d'instruction SWISSINT se donne de nouvelles compétences

Ein Tag im Leben von

- 26 Das Medical Center: international, kompetent und familiär
Le Medical Center: international, compétent et convivial

Debriefing

- 28 An der Pforte des Warenflusses
At the goods gateway
- 30 Newsmix
- 31 Overview

Titelbild/photo de couverture

Ein Minenräumer bei seiner Arbeit im Libanon, während zwei seiner Kollegen die erforderliche Sicherheitsdistanz einhalten.

Un démineur en plein travail au Liban, tandis que deux de ses collègues respectent la distance de sécurité requise.

© Johannes Müller





Heidi Grau

Sehr geehrte Leserinnen und Leser

Die Schweiz strebt langfristig eine Welt an, in der keine Menschen mehr Opfer von Personenminen, Streumunition oder explosiven Kriegsmunitionsrückständen werden. Solche unterschiedslos wirkende Waffen werfen lange Schatten: Die Minengefahr verhindert die Rückkehr von Geflüchteten in ihre Heimat, sie verzögert die nachhaltige Entwicklung und stellt eine Belastung für den Frieden dar.

Dieses Bewusstsein leitet das Engagement der Schweiz. Sie fördert mit einer gemeinsamen Strategie des EDA und des VBS die Einhaltung und Umsetzung der geltenden Übereinkommen und finanziert mehrere Projekte zur Minenräumung und Aufklärung über Minenrisiken sowie zu Opferhilfe. So hat die Schweiz mit ihren Projekten in Bosnien und Herzegowina, Kambodscha, Kolumbien und Kroatien einen grossen Beitrag geleistet. Alleine zwischen 2016–2018 trug sie zur Zerstörung von mehr als 17 800 Sprengkörpern und zur Rückgabe von mehr als 56 km² Land bei. Diese Flächen konnten seither für produktive Zwecke genutzt werden, und die Sicherheit von mehreren tausend Haushalten wurde verbessert.

Die internationale Gemeinschaft hat vieles erreicht, seit vor 20 Jahren das Übereinkommen über das Verbot des Einsatzes, der Lagerung, der Herstellung und der Weitergabe von Anti-Personenminen und über deren Vernichtung (auch bekannt als «Ottawa-Konvention») in Kraft getreten ist. Bis heute haben über 160 Staaten das Minenverbot verbindlich akzeptiert – mehr noch: gemeinsam setzten sie sich 2014 das Ziel, die Welt bis 2025 von Minen zu befreien.

Die 4. Überprüfungskonferenz der Ottawa-Konvention im November 2019 in Oslo bietet nun die Chance, die eingegangenen Verpflichtungen zu erneuern und Massnahmen gegen neue Herausforderungen zu ergreifen. Denn die Anzahl der Minenopfer ist in letzter Zeit entgegen dem langjährigen Trend wieder gestiegen. Vermehrt werden selbstgebaute, improvisierte Minen verwendet – oft von nichtstaatlichen bewaffneten Gruppen – und dies auch in urbanen Gebieten, beispielsweise in der Ukraine oder im Nahen Osten.

Die EDA- und VBS-Kolleginnen und Kollegen sowie die Experten des Genfer Internationalen Zentrums für humanitäre Minenräumung (GICHD) erläutern in dieser Ausgabe was diese Herausforderungen bedeuten.

Heidi Grau, Botschafterin
Chefin Abteilung Menschliche Sicherheit, EDA

Chères lectrices, chers lecteurs,

À long terme, la Suisse œuvre en faveur d'un monde où les mines, les armes à sous-munitions et les restes explosifs de guerre ne feraient plus de victimes. Ces armes d'emploi aveugle font planer une ombre menaçante. Elles empêchent le retour dans leurs foyers des personnes qui ont fui et constituent un frein au développement durable ainsi qu'un obstacle à la paix.

L'engagement de la Suisse repose sur cette prise de conscience. Par une stratégie commune du DFAE et du DDPS, elle encourage le respect et l'application des accords en vigueur et finance plusieurs projets de déminage, d'aide aux victimes et de sensibilisation aux risques posés par les mines. Les projets suisses en Bosnie-Herzégovine, au Cambodge, en Colombie et en Croatie ont ainsi contribué seulement entre 2016 et 2018 à détruire plus de 17 800 engins explosifs et à réhabiliter plus de 56 km² de terrains. Ces surfaces ont dès lors pu être utilisées à des fins productives et la sécurité de plusieurs milliers de foyers a été améliorée.

La communauté internationale a obtenu de nombreuses avancées depuis l'entrée en vigueur, il y a 20 ans, de la Convention sur l'interdiction de l'emploi, du stockage, de la production et du transfert des mines antipersonnel et sur leur destruction (Convention d'Ottawa). À l'heure actuelle, plus de 160 États ont ratifié cet instrument juridiquement contraignant portant sur l'interdiction des mines. En outre, ils se sont fixés pour objectif, en 2014, d'éliminer toutes les mines dans le monde d'ici à 2025.

La 4^e conférence d'examen de la Convention d'Ottawa qui se tiendra en novembre 2019 à Oslo sera l'occasion de renouveler les engagements contractés et de prendre des mesures pour faire face aux nouveaux défis, puisque nous constatons depuis peu une recrudescence du nombre de victimes, contrairement à la tendance de baisse continue observée depuis longtemps. Le recours à des mines de nature improvisée, de fabrication artisanale, souvent par des groupes armés non étatiques, est en hausse et les zones urbaines sont fréquemment la cible, comme en Ukraine ou au Proche Orient.

Dans cette édition, les experts du DDPS, du DFAE ainsi que du Centre international de déminage humanitaire de Genève (CIDHG) expliquent en quoi consistent ces défis.

Heidi Grau, Ambassadeur
Cheffe de la Division Sécurité humaine, DFAE



Am 4. April, dem Internationalen Tag zur Aufklärung über die Minengefahr und zur Unterstützung von Antiminenprogrammen, organisierte das GICHD eine Eröffnungsfeier für die Wanderausstellung LIFE OF MINE in Genf, die nun in der ganzen Welt gezeigt wird. (siehe unter: www.lifeofmine.org).

Le 4 avril, Journée internationale de la sensibilisation au problème des mines et de l'assistance à la lutte antimines, le CIDHG a organisé à Genève une cérémonie d'ouverture consacrée à l'exposition LIFE OF MINE, actuellement en tournée dans de nombreux pays du monde (voir ici: www.lifeofmine.org).

Il 4 aprile, Giornata mondiale per l'azione contro le mine, il GICHD ha organizzato una cerimonia di apertura a Ginevra per l'esposizione LIFE OF MINE, che farà tappa in molti Paesi del mondo (cfr. il sito: www.lifeofmine.org).

On April 4, the International Day of Mine Awareness, the GICHD organised an opening ceremony in Geneva for the LIFE OF MINE exhibition, which is now touring in many countries around the globe (see under: www.lifeofmine.org).

Erfolge und neue Herausforderungen in der humanitären Minenräumung

Réalisations et nouveaux défis du déminage humanitaire

Risultati e nuove sfide nello sminamento umanitario

Achievements and new challenges in mine action

Text Botschafter Stefano Toscano, Direktor des Genfer Internationalen Zentrums für humanitäre Minenräumung (GICHD)

Die vierte Überprüfungskonferenz zum Übereinkommen über das Verbot von Anti-Personenminen, die vom 25. bis 29. November 2019 in Oslo stattfindet, kommt genau richtig. Tatsächlich besteht bei der humanitären Minenräumung weiterhin grosser Handlungsbedarf.

Vor 20 Jahren war die Hälfte der Länder der Welt durch Personenminen kontaminiert, jährlich wurden Zehntausende von Menschen getötet oder verstümmelt. Ganze Länder wurden enorm behindert in ihren Bemühungen um Wiederaufbau und Entwicklung. 1997 wurde das Übereinkommen über das Verbot von Personenminen von einer mutigen und visionären Bewegung ver-

Texte Stefano Toscano, ambassadeur et directeur du Centre international de déminage humanitaire de Genève (CIDHG)

La quatrième conférence d'examen de la Convention sur l'interdiction des mines antipersonnel, qui se tiendra du 25 au 29 novembre 2019 à Oslo, arrive à point nommé. En effet, il existe toujours un grand besoin d'action dans le déminage humanitaire.

Il y a 20 ans, la moitié des pays du monde étaient contaminés par des mines anti-personnel, des dizaines de milliers de personnes étaient tuées et mutilées chaque année, des pays entiers devaient faire face à des obstacles considérables dans leurs efforts de reconstruction et de développement. La Convention sur l'interdiction des mines antipersonnel a été adoptée en 1997 dans le sillage d'un mouvement courageux et

Testo L'ambasciatore Stefano Toscano, direttore del Centro internazionale di Ginevra per lo sminamento umanitario (GICHD)

La quarta conferenza di revisione della Convenzione contro le mine antiuomo, in programma dal 25 al 29 novembre 2019 a Oslo, cade nel momento opportuno. In effetti, c'è ancora un grande bisogno di azione di sminamento umanitario.

20 anni fa, la metà dei Paesi del mondo era contaminata da mine antiuomo, ogni anno decine di migliaia di persone morivano o subivano mutilazioni e interi Stati avevano grosse difficoltà a portare avanti i loro sforzi di ricostruzione e sviluppo. La Convenzione contro le mine antiuomo (APMBC, Anti-Personnel Mine Ban Convention) fu adottata nel 1997 da un movimento coraggioso e visionario deciso a porre fine alla tragedia umanitaria

Text Ambassador Stefano Toscano, Director of the Geneva International Centre for Humanitarian Demining (GICHD)

The Fourth Review Conference of the Anti-Personnel Mine Ban Convention, taking place from 25 to 29 November 2019 in Oslo, is very timely. In fact, a great need for mine action remains.

20 years ago, half of the world's countries were contaminated by anti-personnel mines, tens of thousands of people were killed and maimed every year, entire countries were severely hampered in their reconstruction and developmental efforts. The Anti-Personnel Mine Ban Convention (APMBC) was adopted in 1997 by a courageous and visionary movement determined to put an end to the humanitarian tragedy caused by mines. Founded on an initia-

abschiedet, die entschlossen war, dieser humanitären Tragödie ein Ende zu setzen. Um dieser Vision zum Durchbruch zu verhelfen und die Standards der sogenannten Ottawa-Konvention in der Praxis umzusetzen, wurde auf Initiative der Schweizer Regierung ein Jahr später das Genfer Internationale Zentrum für humanitäre Minenräumung (GICHD) gegründet.

In den vergangenen 20 Jahren wurden in diesem Bereich beachtliche Ergebnisse erzielt: 31 der früher kontaminierten Länder haben sich als minenfrei erklärt. Über 52 Millionen Minen wurden zerstört, immer seltener setzen Staaten (auch Nichtmitglieder des Übereinkommens) Personenminen ein, und die Internationalen Normen für Antiminenprogramme (International Mine Action Standards, IMAS) tragen massgeblich zu einer sicheren, effizienten und wirksamen Minenräumung bei. Die Akteure in der humanitären Minenräumung brachten ihre Themen ein, um diese auch in den Dienst der übergeordneten Agenden zu stellen: Denn mit den Zielen der Antiminenprogramme wird auch eine wichtige Voraussetzung zur Umsetzung anderer Instrumente wie der Agenda 2030 für nachhaltige Entwicklung oder der Abrüstungsagenda des UNO-Generalsekretärs erfüllt.

Wir erleben heute jedoch neue Konflikte wie jene in Syrien und im Jemen, die enormen Schaden in den betroffenen Gebieten anrichten und zu neuen massiven Kontaminationen führen (siehe auch S. 8 und 9). Durch die Zunahme der bewaffneten Konflikte in den vergangenen Jahren ist auch die Kontamination

visionnaire, déterminé à mettre un terme à la tragédie humanitaire causée par les mines. Le Centre international de déminage humanitaire de Genève (CIDHG) a été créé un an plus tard sur l'initiative du gouvernement suisse pour aider à mettre en œuvre la vision et les normes portées par la dite Convention d'Ottawa.

Au cours des deux dernières décennies, des résultats significatifs ont été obtenus. 31 des pays anciennement contaminés se sont déclarés exempts de mines; plus de 52 millions de mines stockées ont été détruites et rares sont les États, même parmi ceux qui ne sont pas encore parties à la Convention, qui font usage de mines antipersonnel. Les Normes internationales de l'action contre les mines (NILAM) jouent un rôle clé pour assurer des activités de déminage sûres, performantes et efficaces. Des efforts non négligeables ont également été consentis pour renforcer le rôle de catalyseur d'objectifs plus larges: tout en poursuivant ses propres buts, l'action contre les mines constitue également une condition préalable à d'autres programmes de transformation tels que l'Agenda 2030 pour le développement durable ou le Programme de désarmement du Secrétaire général des Nations Unies.

Mais les nouveaux conflits qui éclatent aujourd'hui, comme en Syrie ou au Yémen, causent d'immenses dommages aux communautés et sont à l'origine d'une nouvelle contamination de grande ampleur (cf. pp. 8–9). En raison de la recrudescence des conflits armés ces dernières années, l'ampleur de la contamination par des engins explosifs s'est considérablement accrue,

causata dalle mine. Un anno dopo, su iniziativa del Governo svizzero, venne fondato il Centro internazionale di Ginevra per lo sminamento umanitario (GICHD), incaricato di aiutare a trasformare in realtà la visione e le norme contenute nella cosiddetta Convenzione di Ottawa.

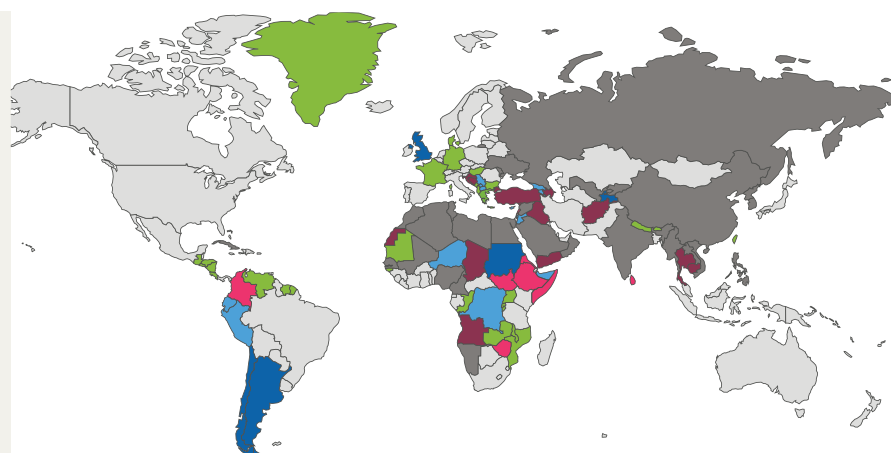
Negli ultimi 20 anni il settore ha ottenuto risultati significativi: 31 dei Paesi un tempo contaminati si sono dichiarati completamente liberi dalle mine; più di 52 milioni di mine stoccate in depositi sono stati distrutti; l'uso di mine da parte di Stati – anche tra quelli che non hanno ancora aderito alla Convenzione – è raro; le Norme internazionali delle azioni di lotta contro le mine (IMAS, International Mine Action Standards) svolgono un ruolo chiave nel garantire attività di sminamento sicure, efficienti ed efficaci. Il settore ha inoltre compiuto sforzi significativi per rafforzare il proprio ruolo come promotore di agende più ampie: nel perseguire i propri obiettivi, l'azione contro le mine rappresenta una tappa preliminare ad altre agende improntate al cambiamento, come per esempio l'Agenda 2030 per uno sviluppo sostenibile o l'agenda sul disarmo del segretario generale dell'ONU.

Ciononostante, oggi assistiamo a nuovi conflitti, come quelli in Siria o nello Yemen, che infliggono enormi sofferenze alle comunità e ricontaminano ampie aree (cfr. anche pagg. 8–9). Con l'impennata dei conflitti armati negli ultimi anni, il grado di contaminazione con ordigni esplosivi è drammaticamente aumentato e rappresenta una nuova sfida per lo sminamento umanitario. Di

tive by the Swiss government, the Geneva International Centre for Humanitarian Demining (GICHD) was created one year later to help transform the vision and norms embodied and norms embodied in the so called Ottawa-Convention into reality.

In the past two decades, the sector has achieved significant results: 31 of the formerly contaminated countries have declared themselves mine free; more than 52 million stockpiled mines have been destroyed; the new use of anti-personnel mines by States, even those not yet party to the Convention, is rare; the International Mine Action Standards (IMAS) play a key role in ensuring safe, efficient and effective demining activities. The sector has also made strong efforts to reinforce its role as an enabler of broader agendas: while pursuing its own objectives, mine action also represents a prerequisite for additional transformative agendas such as the 2030 Agenda for Sustainable Development or the UN Secretary-General's Agenda for Disarmament.

However, we are witnessing today new conflicts, like in Syria or Yemen, that are causing immense harm to communities and leaving extensive new contamination (see also pages 8–9). Due to the spike in armed conflicts in recent years, the scale of contamination with explosive ordnance has massively increased, posing a new challenge to the mine action sector. Consequently, there has been a sharp increase in the number of victims in the last five years, reaching levels of almost 20 years ago (see table page 7).



Mine contamination according to the Landmine Monitor
www.the-monitor.org, 1 August 2019

not affected
complete
unclear
light (< 5 km²)
medium (5–19 km²)
heavy (20–99 km²)
massive (> 100 km²)

durch explosive Kampfmittel massiv gestiegen, was die humanitäre Minenräumung vor neue Herausforderungen stellt. Als Folge ist die Opferzahl in den vergangenen fünf Jahren stark gestiegen und hat wieder das Niveau von vor ungefähr 20 Jahren erreicht (siehe Tabelle Seite 7).

Dies bedeutet auch, dass ein erneutes und verstärktes Engagement zur Umsetzung des Personenminen-übereinkommens erforderlich ist. Die vierte Überprüfungskonferenz in Oslo ist eine einmalige Gelegenheit, Bilanz zu ziehen über die Erfolge und Defizite seit dem letzten Aktionsplan, jenem der Dritten Überprüfungskonferenz 2014 in Maputo. Vor diesem Hintergrund werden die Vertragsstaaten drei wichtige Dokumente diskutieren und verabschieden: Ein Dokument über die seit der letzten Überprüfungskonferenz erzielten Fortschritte, eine politische Erklärung und einen neuen 5-Jahres-Aktionsplan.

Die Konferenz wird sich auch mit neuen Aspekten auseinandersetzen müssen wie zum Beispiel dem vermehrten Einsatz von Personenminen durch eine wachsende Anzahl nichtstaatlicher Akteure, den immer länger anhaltenden Konflikten und deren Verlagerung in städtische Gebiete. Diese Entwicklungen verursachen unbeschreibliches Leid und erhöhen die humanitären Bedürfnisse. Sie wirken sich zudem auf die Antiminenprogramme aus, die stärker von Konflikten betroffen sind und in operationell komplexen Kontexten mit unterschiedlichsten

ce qui pose un véritable défi au déminage humanitaire. Le nombre de victimes a fortement augmenté au cours des cinq dernières années, atteignant le niveau d'il y a près de 20 ans (cf. tableau page 7).

Cette situation exige un engagement renouvelé et renforcé en faveur de la mise en œuvre de la Convention sur l'interdiction des mines antipersonnel. La quatrième conférence d'examen qui se tiendra prochainement à Oslo offrira aux acteurs du déminage humanitaire une occasion unique de faire le point sur ce qui a été réalisé dans le cadre du Plan d'action de Maputo adopté par la troisième conférence d'examen en 2014, et sur ce qui reste à faire. Les États parties examineront et adopteront trois documents de fond : un rapport d'examen qui mettra l'accent sur les progrès réalisés depuis la dernière conférence, une déclaration politique et un nouveau plan d'action pour les cinq prochaines années.

La quatrième conférence d'examen sera aussi l'occasion de se pencher de plus près sur certains grands enjeux qui sont apparus récemment, tels que la tendance à utiliser des mines antipersonnel observée chez un nombre croissant d'acteurs non étatiques, la nature prolongée des nouveaux conflits et leur fréquente localisation dans les zones urbaines. Ces évolutions engendrent des souffrances indescriptibles et des besoins humanitaires urgents. L'action contre les mines se rapproche donc des conflits et se trouve confrontée à des contextes opérationnels complexes,

conseguenza, negli ultimi cinque anni si è registrata un'impennata del numero di vittime, che ha raggiunto i livelli di quasi 20 anni fa (cfr. tabella pagina 7).

Questa situazione richiede un nuovo e rafforzato impegno per attuare la Convenzione di Ottawa. La quarta conferenza di revisione, in programma a Oslo, offrirà alla comunità dell'azione antimine l'opportunità unica di passare in rassegna i risultati ottenuti grazie al Piano d'azione di Maputo adottato alla terza conferenza di revisione nel 2014 e fare il punto di ciò che deve ancora essere fatto. A questo riguardo, gli Stati parte discuteranno e adotteranno tre atti fondamentali: un documento di revisione che si focalizzerà sui progressi compiuti dall'ultima conferenza di revisione, una dichiarazione politica e un nuovo piano d'azione per i prossimi cinque anni.

La quarta conferenza di revisione della Convenzione contro le mine antiuomo dovrà esaminare in maniera più approfondita nuove importanti questioni, come il maggiore uso di mine antiuomo da parte di un numero crescente di attori non statali, il perdurare di recenti conflitti e il fatto che spesso abbiano luogo in aree urbane. Questi sviluppi causano sofferenze indescrivibili e urgenti bisogni umanitari. L'azione antimine si avvicina pertanto ai conflitti e affronta contesti operativi complessi in cui sono coinvolti molteplici attori e che comportano nuovi rischi. La situazione è resa ancora più complessa dalla novità dell'uso su ampia scala di

This situation calls for a renewed and strengthened commitment to implement the APMBC. The upcoming Fourth Review Conference (4RC APMBC) in Oslo will provide the mine action community a unique opportunity to take stock of what has been achieved under the Maputo Action Plan adopted during the Third Review Conference in 2014 and what is still outstanding. In this regard, the States Parties will discuss and adopt three substantive documents: A review document that will focus on the progress made since the last Review Conference, a political declaration, and a new action plan for the next five years.

The 4RC APMBC will also have to look closer into new important issues at stake like the enhanced use of anti-personnel mines by a growing number of non-state actors, the prolonged nature of recent conflicts and their frequent location in urban areas. These developments are causing indescribable suffering and pressing humanitarian needs. As a consequence, mine action comes closer to conflicts and faces complex operational contexts with a multiplicity of actors and new risks. The unprecedented large-scale use of improvised explosive devices (IEDs), which often function like mines, is another incremental factor of complexity.

Against this background, the GICHD is strongly involved in developing new approaches to face these challenges. A significant focus is notably placed on revising

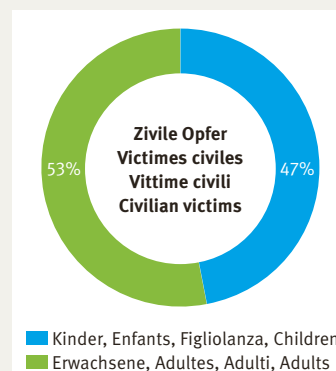
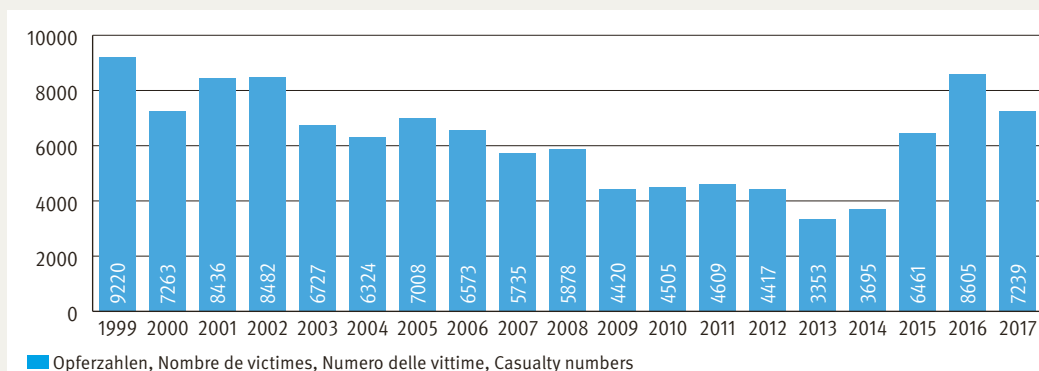


Kandahar, Afghanistan: Dem fünfjährigen Sayed musste nach der Explosion eines improvisierten Sprengsatzes ein Bein amputiert werden, um sein Leben zu retten.

Kandahar, Afghanistan: Victime d'une mine improvisée à l'âge de 5 ans, Sayed a dû se faire amputer d'une jambe pour rester en vie.

Kandahar, Afghanistan: Per salvare la vita a Sayed, vittima di una mina improvvisata all'età di 5 anni, è stato necessario amputargli una gamba.

Kandahar, Afghanistan: Victim of an improvised mine at the age of 5, Sayed had to have one leg amputated to save his life.



Akteuren und neuen Risiken durchgeführt werden müssen. Ausserdem stellt das neue Ausmass an improvisierten Sprengsätzen (improvised explosive devices, IED), die oft als Personenminen eingesetzt werden, eine komplexe Herausforderung dar.

Das GICHD arbeitet daher intensiv an neuen Ansätzen, um diese Probleme anzugehen. Es legt einen besonderen Fokus auf die Überprüfung der Standards, um die bestehenden Richtlinien zur Ortung und Räumung der IED im humanitären Kontext zu verbessern. Gleichzeitig will das Zentrum die Zahl der Opfer von explosiven Kampfmitteln reduzieren, namentlich durch ein verstärktes Engagement in der Aufklärung über Minengefahren. Dies ist ein Schwerpunkt der Antiminenprogramme, der in den vergangenen Jahren etwas vernachlässigt wurde (siehe auch S. 10 und 11).

Nicht zuletzt ist der Kampf gegen Personenminen auf eine ungebrochene internationale Solidarität angewiesen. Das ehrgeizige Ziel einer minenfreien Welt bis 2025, das an der dritten Überprüfungskonferenz in Maputo verabschiedet wurde, war ein wichtiges Zeichen zur Erneuerung der Zusammenarbeit unter den betroffenen Staaten, den Geberländern und anderen Akteuren. Die internationale Finanzierung bleibt jedoch eine Herausforderung. Die vierte Überprüfungskonferenz bietet daher Gelegenheit, an die Verpflichtungen von Maputo zu erinnern und die wichtige Rolle der Antiminenprogramme im Zusammenhang mit der humanitären Hilfe, den Bereichen Frieden und Sicherheit sowie der nachhaltigen Entwicklung zu unterstreichen.

caractérisés par une multiplicité d'acteurs et de nouveaux risques. L'utilisation à grande échelle sans précédent d'engins explosifs improvisés (EEI), qui fonctionnent souvent comme des mines antipersonnel, rend l'action encore plus complexe.

Le CIDHG est fortement impliqué dans le développement de nouvelles approches pour faire face à ces défis. L'accent est mis notamment sur la révision des normes afin d'améliorer les directives existantes relatives à la surveillance et à l'élimination des EEI dans un contexte humanitaire. En outre, le Centre s'efforce de réduire le nombre de victimes d'engins explosifs en redoublement d'efforts dans le domaine de la sensibilisation, un pilier de la lutte antimines qui n'a reçu qu'une faible attention ces dernières années (cf. p. 10–11).

Enfin, la lutte contre les mines antipersonnel nécessitera une solidarité internationale pérenne. L'ambitieux objectif d'un monde exempt de mines antipersonnel en 2025, convenu lors de la troisième Conférence d'examen organisée à Maputo, a constitué un levier important pour renouveler la coopération entre les États touchés, les États donateurs et les autres parties prenantes. Mais le financement reste une source de préoccupation. La prochaine Conférence d'examen tombe donc à point nommé et sera l'occasion de réaffirmer l'engagement de Maputo et de souligner à nouveau le rôle essentiel que joue la lutte antimines pour l'action humanitaire, la paix et la sécurité ainsi que le développement durable.

ordigni esplosivi improvvisati (IED, improvised explosive devices), che spesso funzionano come delle mine antiuomo.

Visti questi scenari, il GICHD si adopera assiduamente per sviluppare nuovi approcci che consentano di affrontare le sfide attuali. Un accento particolare è posto sulla revisione degli standard tesi a rafforzare le linee guida esistenti sul rilevamento e lo sgombero degli ordigni esplosivi improvvisati in contesti umanitari. Il Centro si batte inoltre per ridurre il numero di vittime di materiale esplosivo attraverso sforzi potenziati nell'ambito dell'educazione ai rischi, un pilastro dell'azione antimine che ha ricevuto scarsa attenzione negli ultimi anni (cfr. anche pagg. 10–11).

Infine, la lotta contro le mine antiuomo richiederà una continua solidarietà internazionale. L'obiettivo di un mondo libero dalle mine antiuomo entro il 2025, concordato durante la terza conferenza di revisione della Convenzione contro le mine antiuomo a Maputo, è stato una leva importante per rinnovare la cooperazione tra Stati colpiti, Stati donatori e altri portatori di interessi. Il finanziamento internazionale rimane però difficile. L'imminente quarta conferenza di revisione della Convenzione è dunque un'opportunità ben attesa di ribadire l'impegno preso a Maputo e di sottolineare nuovamente il ruolo fondamentale che l'azione antimine svolge nell'ambito dell'azione umanitaria, della pace, della sicurezza e dello sviluppo sostenibile.

the standards to enhance existing guidance related to the survey and clearance of IEDs in a humanitarian context. Additionally, the Centre strives to reduce the number of victims from explosive ordnance through enhanced efforts in risk education, a pillar of mine action that has received limited attention in recent years (see also pages 10–11).

Finally, the fight against anti-personnel mines will require continued international solidarity. The aspirational goal of a world free of anti-personnel mines in 2025 agreed upon at the 3RC APMBC in Maputo was an important lever to renew the cooperation between affected States, donor States, and other stakeholders. Yet, international funding remains under strain. The upcoming 4RC APMBC is thus a welcome opportunity to reaffirm the commitment of Maputo and to re-emphasize the essential enabling role mine action plays with respect to humanitarian action, peace and security, and sustainable development.



In eingestürzten oder schwer beschädigten Gebäuden wie hier in Mosul ist die Ortung und Räumung von explosiven Munitionsrückständen besonders schwierig und gefährlich (Irak, 2017).

Like in Mosul, finding and clearing explosive remnants and booby traps in buildings which are collapsed or badly damaged is particularly difficult and dangerous (Iraq, 2017).

Minenräumung in städtischen Zentren ist ein Wettlauf gegen die Zeit

Demining in urban centres is a race against time

Deutsch

Text Pascal Rapillard, Leiter Externe Beziehungen, Politik- und Kooperationsprogramm, und Jérémy Repond, Mitarbeiter Externe Beziehungen, beide vom Genfer Internationalen Zentrum für humanitäre Minenräumung (GICHD)

Im Hinblick auf die Rückkehr von Flüchtlingen und Binnenvertriebenen in ihre Häuser hat das Auffinden und Beseitigen von explosiven Kampfmitteln in früheren Kriegsgebieten des Irak höchste Priorität. Es ist ein Wettlauf gegen die Zeit.

Während 29 Monaten besetzten rund 4000 islamistische Rebellen und lokale Milizen die Stadt Falludscha, nach Mosul die zweitgrösste Hochburg des sogenannten Islamischen Staates (IS) im Irak. Die IS-Kämpfer setzten nicht nur Scharfschützen ein, sondern auch improvisierte Sprengsätze, Sprengfallen aller Art, Mörser und Selbstmordattentäter, um möglichst viele Gegner zu töten. Sie selber verschanzten sich in Tunneln unter der Stadt.

Weite Teile der früheren IS-Hochburgen waren vermint und mit Sprengfallen versehen. Diese tödlichen Fallen sind hinter Hauseingängen, in Kühlschränken, Spielzeug und Töpfen versteckt. Sie sind mit Stolperdrähten, Druckzündern oder sogar Bewegungsmeldern versehen und lauern auf heimkehrende Hausbesitzer oder Kinder, die am Strassenrand etwas aufheben, das wie ein Spielzeug aussieht. Diese Sprengsätze zerfetzen im Bruchteil einer Sekunde alles in ihrer unmittelbaren Umgebung. In Falludscha haben sie Hunderte Menschenleben gefordert, seit der IS da war. Und dasselbe geschah auch in anderen Städten in Syrien und im Irak. Die Gesamtzahl der Opfer zu beziffern ist schwierig. Laut humanitären Organisationen im Irak werden viele gar nicht gemeldet.

Viele der explosiven Kampfmittel wurden vom IS selbst hergestellt. Im Stadtteil Nezal in Falludscha wurde 2016 eine Werkstatt zur Herstellung von Sprengfallen entdeckt, in der allein sich mehrere Tonnen Sprengstoff und Zünder befanden. Die improvisierte Beschaffenheit der Sprengsätze und deren Platzierung in Gebäuden, die oft eingestürzt oder schwer beschädigt sind, machen die Aufräumarbeiten umso schwieriger und stellen die Minenräumer vor gewaltige Herausforderungen. Die Beseitigung von improvisierten Sprengvorrichtungen in einer städtischen Umgebung

English

Text Pascal Rapillard, Head of External Relations, Policy and Cooperation programme and Jérémy Repond, External relations officer, both from the Geneva International Centre for Humanitarian Demining (GICHD)

Identifying and clearing explosive ordnances in formerly embattled areas in Iraq is a matter of priority as refugees and internally displaced persons are returning to their homes. It is a race against time.

An estimated 4,000 Islamist rebel fighters and local militias held the city of Fallujah for 29 months. This city was the second most important stronghold of the self-declared Islamic State of Iraq and the Levant (ISIL) in Iraq, after Mosul. Their fighters used not only snipers but improvised explosive devices (IEDs), booby traps of all sorts, mortars and suicide bombers to inflict maximum casualties on the other side, while hiding themselves in underground tunnels under the city.

Large sections of former ISIL strongholds were in fact mined and booby-trapped. Hidden behind gates and in refrigerators, in toys and pans, equipped with trip wires, pressure plates or even motion detectors, those silent killers are waiting to be found by a homeowner coming back, or by a kid picking up something looking like a toy on the side of a street. When triggered, those items tear everything in the immediate area apart in a fraction of a second. They have claimed hundreds of lives in Fallujah since ISIL came along. And the same happened in other cities in Syria and Iraq. The total number of casualties is difficult to assess, as many are not reported at all according to humanitarian organizations present in Iraq.

Many of the explosive ordnances used were manufactured by ISIL. One single booby-trapping laboratory discovered in the Nezal neighbourhood of Fallujah in 2016 alone contained several tons of explosives and detonators. The improvised nature of the ordnances and their location in often collapsed or badly damaged buildings is precisely what makes clearing them so complex, posing major challenges to mine action actors. In an urban setting where there is a threat from IEDs, the need of demining dictates a three-dimensional approach as devices can and have been concealed in walls or objects above the ground. In addition, the way in which these devices were conceived represents a tremendous challenge as their improvised nature

erfordert einen dreidimensionalen Ansatz, weil die Sprengsätze in Wänden oder in Gegenständen auf dem Boden versteckt sein können. Ein zusätzliches Problem ist die unkonventionelle Bauweise der Vorrichtungen, die keinem eindeutigen, standardisierten Muster entspricht. Improvisierte Sprengsätze können sehr unterschiedlich gestaltet sein und einen höchst unberechenbaren Zündmechanismus haben. Die Tatsache, dass sie in stark besiedelten Gebieten platziert sind, macht die Räumungsarbeiten noch dringender. Schliesslich beabsichtigen viele Vertriebene, in ihre Häuser zurückzukehren.

Im Verlauf der vergangenen Monate hat sich das GICHD für die Erarbeitung neuer Standards und Verfahren im Bereich der humanitären Minenräumung stark gemacht. So wurden im Februar 2019 zwei neue internationale Normen für Antiminenprogramme (International Mine Action Standards, IMAS) verabschiedet: eine zur Beseitigung von Sprengsätzen in Gebäuden und eine zur Vernichtung von improvisierten Sprengsätzen (Improvised Explosive Device Disposal, IEDD). Die erste dieser neuen IMAS-Normen enthält Leitlinien für die Definition von Räumungsparametern und dient als Grundlage für die Entwicklung einschlägiger Qualitätsmanagementsysteme. Die IMAS-Norm zu IEDD enthält Anforderungen für die Planung und Durchführung von IEDD-Aktivitäten und die entsprechende Berichterstattung. Sie formuliert ausserdem Rahmenbedingungen bezüglich Qualifikationen und Ausbildung von IEDD-Mitarbeitenden. Die darin definierten Qualifikationsstufen basieren auf den bestehenden IMAS-Normen und nehmen Bezug darauf. Gleichzeitig werden Erfahrungsberichte von Minenräumern im Irak und in Syrien verglichen, damit daraus weitere Leitlinien und bewährte Verfahren abgeleitet werden können.

Im Irak sind heute immer noch grosse Gebiete, Dörfer und Städte mit explosiven Kampfmitteln aus früheren oder aktuellen Konflikten verseucht. In wichtigen Infrastrukturbauten wie Spitälern, Wasseraufbereitungsanlagen, landwirtschaftlichen Betrieben und Ackerland, Schulen, Strassen und Brücken befinden sich weiterhin noch Sprengfallen, die den Wiederaufbau behindern und die Rückkehr in die Gemeinden erschweren. Bevor der Wiederaufbau beginnen kann, müssen diese Gebiete von den zahlreichen Minen und Sprengvorrichtungen befreit sein. Werden in konfliktbetroffenen Städten wie Falludscha nicht rasch alle Sprengsätze geräumt, könnten unzählige Menschen, die zurückkehren, um am alten Ort ein neues Leben aufzubauen, verletzt oder getötet werden. Die Minenräumung ist ein Wettlauf gegen die Zeit. Ein Wettlauf, um Sprengsätze aufzuspüren, bevor es die Zivilbevölkerung tut.

means that they are not manufactured following clear and standardized patterns. An improvised device can take any shape and form and is highly unpredictable in terms of its triggering mechanism. Finally, their location in populated areas underlines the urgency of carrying out these activities, given that many displaced persons will return to their homes to live.

Over the last few months, mine action actors have made great efforts to develop a new set of standards and procedures to meet these challenges. For example, two new International Mine Action Standards (IMAS) were adopted in February 2019: the first one on Building Clearance and the second one on Improvised Explosive Device Disposal (IEDD). The IMAS on Building Clearance has been designed to provide additional guidance for the establishment of clearance parameters, and to provide the basis for the development of relevant quality management systems. The other IMAS, on IEDD, outlines requirements to plan, execute and report IEDD activities. It also establishes the framework for qualification and training of IEDD operators, using distinct levels of qualification which are based on and linked to the existing IMAS framework. In parallel, experiences from operators clearing IEDs in Iraq and Syria are compared with a view to provide further guidance and identify good practices within the sector.

Today in Iraq, large areas of land, villages and cities are still contaminated by explosive ordnances from conflicts past and recent. Essential infrastructure such as hospitals, water treatment plants, factories and farming land, schools, roads and bridges are still booby-trapped, blocking reconstruction and making access to livelihoods very difficult. Before reconstruction can be undertaken, the mine action sector must first clear significant contamination from these areas. Failure to clear cities such as Fallujah in a timely way results in countless injuries and deaths as civilians return to conflict-affected cities in an effort to rebuild their lives. Mine clearance is a race against time – a race to find and clear explosive ordnances before civilians do.

Geneva International Centre for Humanitarian Demining (GICHD)

The GICHD works towards keeping communities safe from the risks stemming from explosive ordnance. It supports partners around the world to save lives and restore livelihoods by offering workshops and training courses, developing concepts, methods and tools.

In recent years, the scale of urban contamination with explosive ordnance has massively increased. It is the objective of GICHD to address this challenge and to accelerate the return to normality, making it possible for infrastructure to be rebuilt and for displaced people to come back home safely.

Links

www.gichd.org and www.mineactionstandards.org



Die GICHD-Delegation mit Botschafter Stefano Toscano, Nick Bray und Pascal Rapillard besucht die Feldoperation des United Nations Mine Action Service (UNMAS) in Irak. Mai 2019

GICHD delegation with Ambassador Stefano Toscano, Nick Bray and Pascal Rapillard visiting the United Nations Mine Action Service (UNMAS) field operations in Iraq, May 2019.



Eine Schweizer Kampfmittelbeseitigerin besucht in der Demokratischen Republik Kongo ein Minenfeld zur Qualitätskontrolle.

Une spécialiste suisse de l'élimination des munitions non explosées visite un champ de mines en République démocratique du Congo pour procéder au contrôle de qualité.

Über 20 Jahre Kampf gegen Minen

Plus de 20 ans de combat contre les mines

Deutsch

Text Sandra Stewart-Brutschin, Kommunikation SWISSINT, und Robert Amsler, Chef Humanitäre Minenräumung IBV (Internationale Beziehungen Verteidigung)
Fotos SWISSINT

Im Sommer 1997 schickte die Schweizer Armee erstmals einen Logistiker sowie einen Datenbankspezialisten nach Bosnien-Herzegowina, um das damals grösste Minenräumprogramm der UNO zu unterstützen. Seither engagierten sich über 100 Armeeangehörige in rund 180 Einsätzen in 25 Ländern in Asien, Afrika und Europa im Kampf gegen Minen, Streumunition und explosive Kriegsmunitionsrückstände.

Auch wenn bewaffnete Konflikte und Kriege schon längst beendet sind – Minen, Streumunition und explosive Kriegsmunitionsrückstände bleiben liegen und verhindern einen nachhaltigen Wiederaufbau: Sie gefährden Mensch und Tier, behindern die humanitäre Hilfe, machen die Nutzung von landwirtschaftlichen Flächen und Ressourcen unmöglich und verhindern die Rückkehr von Vertriebenen. 1989 startete das erste Minenräumprogramm der internationalen Staatengemeinschaft in Afghanistan. Weitere UNO-Programme folgten in Südostasien sowie in Afrika und nach den Kriegen im ehemaligen Jugoslawien auch in Europa. Die Programme waren erforderlich zur Unterstützung der betroffenen Staaten, da diese die Probleme der Minen, Streumunition und explosiven Kriegsmunitionsrückstände nicht alleine bewältigen konnten.

Seither wurde viel erreicht: Grosse Flächen wurden geräumt, einheitliche Standards und internationale Normen eingeführt sowie mit den beiden Konventionen von Ottawa und Oslo neue völkerrechtliche Instrumente geschaffen und umgesetzt. Von den ursprünglich 91 betroffenen Staaten gelten heute 31 als minenfrei.

Zweck der Ottawa und Oslo-Konventionen

Bis vor 20 Jahren war der Einsatz von Minen normal, heute ist er die Ausnahme. Das ist ein Ergebnis und ein Erfolg der Ottawa-Konvention. Die 164 Mitgliedstaaten (Stand August 2019) verzichten auf den Einsatz, die

Français

Texte Sandra Stewart-Brutschin, Communication SWISSINT, et Robert Amsler, chef déminage humanitaire RID (Relations internationales Défense)
Photos SWISSINT

En été 1997, l'Armée suisse a envoyé pour la première fois un logisticien et un spécialiste des bases de données en Bosnie-Herzégovine afin d'apporter son soutien au programme de déminage des Nations Unies, à l'époque le plus important au monde. Depuis cette date, plus de 100 membres de l'Armée suisse se sont engagés dans le cadre de près de 180 missions dans 25 pays d'Asie, d'Afrique et d'Europe pour lutter contre les mines, les armes à sous-munitions et les restes explosifs de guerre.

Même lorsque des conflits armés et des guerres sont terminés depuis de longues années, les mines, les armes à sous-munitions et les restes explosifs de guerre n'ont pas disparu pour autant et entravent une reconstruction durable. Ils mettent en danger la vie des hommes et des bêtes, constituent un obstacle à l'aide humanitaire, interdisent l'exploitation des surfaces et des ressources agricoles et empêchent le retour des personnes déplacées. En 1989 commençait le premier programme de déminage de la communauté internationale en Afghanistan. D'autres programmes des Nations Unies devaient suivre en Asie du Sud-Est, puis en Europe également, une fois finies les guerres dans l'ancienne Yougoslavie. Ces programmes étaient nécessaires pour soutenir les États concernés, ces pays se trouvant dans l'incapacité de maîtriser seuls les problèmes causés par les mines, les armes à sous-munitions et les restes explosifs de guerre. Depuis lors, on a enregistré des progrès considérables. De grandes surfaces ont été nettoyées, des standards uniformes et des normes internationales introduits et des instruments du droit international élaborés et mis en oeuvre grâce aux deux conventions d'Ottawa et d'Oslo. Sur les 91 pays initialement concernés, aujourd'hui 31 sont considérés comme déminés.

Lagerung sowie die Herstellung und Weitergabe von Minen. Die Konvention verlangt zudem die Zerstörung der Lagerbestände innerhalb von vier Jahren und die Räumung aller Minen im Hoheitsgebiet des Vertragsstaates innerhalb von zehn Jahren nach der Ratifikation. Die betroffenen Staaten haben die Möglichkeit, eine Verlängerung zu beantragen. Als eines der ersten Länder hat die Schweiz am 3. Dezember 1997 die Konvention unterzeichnet und am 24. März 1998 ratifiziert.

Das Besondere an der Ottawa-Konvention besteht darin, dass die Vertragsstaaten sich verpflichten, sich gegenseitig zu helfen. Vor allem geht es darum, die betroffenen Länder bei ihren Bemühungen zu unterstützen, verminte Gebiete zu räumen, Unfällen vorzubeugen und Opfern zu helfen. Ein weiterer Schritt wurde mit der Verabschiedung der Oslo-Konvention am 30. Mai 2008 erreicht, welche ein Totalverbot des Einsatzes sowie der Entwicklung, Beschaffung, Lagerung und Weitergabe von Streumunition fordert.

Grosses Engagement der Schweiz

Die Schweiz war und ist eine engagierte Akteurin, die wichtige Beiträge zu den relevanten Prozessen leistet. Mit der Strategie des Bundes für die Jahre 2016 bis 2022 hat sie sich drei Ziele gesetzt: Der Schweiz ist es wichtig, einerseits die umfassende Umsetzung der bestehenden internationalen Verträge einzufordern. Andererseits sollen kontaminierte Gebiete geräumt, die betroffene Bevölkerung über die Minengefahr aufgeklärt und Opfer unterstützt werden. Da in der Humanitären Minenräumung der Fokus stets auf dem Prinzip «Hilfe zur Selbsthilfe» liegt, ist es elementar, lokale Kapazitäten zur Stärkung der eigenverantwortlichen Massnahmen aufzubauen. Um diese drei Ziele umzusetzen, investierte die Schweiz in den vergangenen 20 Jahren durchschnittlich 18 Millionen Franken.

Während das EDA für die politische Koordination verantwortlich ist, obliegt die operationelle Koordination dem VBS. So stellt die Schweizer Armee seit 22 Jahren der UNO und – soweit machbar – der OSZE (Organisation für Sicherheit und Zusammenarbeit in Europa) Spezialistinnen und Spezialisten aus unterschiedlichen Bereichen zur Verfügung. Diese unterstützen die Räumprogramme vor Ort und die lokalen Behörden bei ihrer Arbeit sowie beim Aufbau von Strukturen. Sie helfen ihnen, ihre Aufgaben sicher und effizient zu erfüllen und stellen ihr fundiertes Wissen zur Verfügung. Dabei werden Programme unterstützt, die direkt von den entsprechenden UNO-Agenturen geführt werden: der Dienst für humanitäre Minenräumung der UNO (UNMAS), das Büro der Vereinten Nationen für Projektdienste (UNOPS), das Kinderhilfswerk der UNO (UNICEF) sowie das UNO-Entwicklungsprogramm (UNDP).

Wo stehen Schweizer Armeeangehörige im Einsatz?

Aktuell sind acht Armeeangehörige als Logistiker oder Datenbankspezialisten im Südsudan, in der Westsahara, in Mali und in der Demokratischen Republik Kongo zugunsten des UNMAS tätig. Sie leisten ihren Einsatz unbewaffnet und in zivil und sind Teil der friedensfördernden UNO-

L'objectif des Conventions d'Ottawa et d'Oslo

Aujourd'hui, le recours aux mines est devenue l'exception, alors qu'il y a 20 ans encore, il semblait normal. Il s'agit là d'un résultat et d'un succès de la Convention d'Ottawa. En signant cette Convention, les 164 États membres (total des signataires en août 2019) ont renoncé au recours, au stockage, à la fabrication et à la transmission de mines. La Convention exige en plus la destruction des stocks en l'espace de quatre ans et le déminage de toutes les mines présentes sur le territoire national au cours des dix ans suivant la ratification. Les pays concernés ont le droit de demander une prolongation des délais. En signant la Convention le 3 décembre 1997 et en la ratifiant le 24 mars 1998, la Suisse a été l'un des premiers pays signataires.

La particularité de la Convention d'Ottawa réside dans l'engagement des pays signataires de s'aider réciproquement. Il s'agit notamment de soutenir les pays concernés dans leurs efforts, de déminer les zones infestées, de prévenir les accidents et d'aider les victimes. Un autre pas a été franchi avec l'adoption de la Convention d'Oslo, le 30 mai 2008, qui exige une interdiction du recours aux mines, ainsi que du développement, de l'approvisionnement, du stockage et de la transmission d'armes à sous-munitions.

Engagement considérable de la Suisse

La Suisse a été et est toujours un acteur de premier plan qui fournit des apports importants aux processus concernés. Dans le cadre de la stratégie de la Confédération pour les années 2016 à 2022, notre pays s'est fixé trois objectifs. Il estime qu'il est important d'une part d'exiger la mise en œuvre intégrale des conventions internationales. D'autre part, il s'agit de déminer les régions contaminées, de renseigner les populations concernées sur les dangers des mines et de soutenir les victimes. Comme le principe du déminage humanitaire repose sur le principe de «l'aide à l'auto-assistance», il est évident de mettre en place des capacités locales pour renforcer les mesures gérables de façon autonome. Afin de transposer ces objectifs, la Suisse a investi quelque 18 millions en moyenne annuelle ces 20 dernières années.

Tandis que le DFAE est responsable de la coordination politique, la coordination opérationnelle relève du DDPS. C'est ainsi que depuis 22 ans, l'Armée suisse met à la disposition des Nations Unies et – autant que faire se peut – à l'OSCE (Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe) des spécialistes des secteurs les plus variés. Ces expertes et experts soutiennent les programmes de déminage locaux et encouragent le travail des autorités locales ainsi que la mise en place de structures. Ils aident les autorités locales à faire leur travail de manière sûre et efficace et mettent à disposition leurs compétences spécifiques. Les programmes soutenus sont exécutés directement par les programmes des Nations Unies concernés: le Service de l'action antimines des Nations Unies (UNMAS), le Bureau des Nations Unies pour les services d'appui aux projets (UNOPS), le Fonds des Nations Unies pour l'enfance (UNICEF) ainsi que le Programme des Nations Unies pour le développement (PNUD).



In weiten Teilen der Westsahara besteht nach wie vor Minengefahr.
Dans de vastes parties du Sahara occidental, les mines continuent à représenter un danger.



Nicht verwendete und veraltete Munition wird eingesammelt, wie hier im Südsudan, um dann fachgerecht gesprengt zu werden.

Des munitions non utilisées ou vétustes sont ramassées pour être détruites dans les règles – comme ici au Sud-Soudan.

Missionen vor Ort. Sie werden nicht zur Entschärfung von Minen eingesetzt, sondern stellen ihr Fachwissen aus zivilen Berufen in den Dienst des UNMAS. So sorgen sie beispielsweise in der Logistik dafür, dass das erforderliche Material rechtzeitig an die richtigen Orte geliefert wird oder im Datenbankmanagement, dass gesammelte Informationen aus der Minenräumung erfasst, verarbeitet und ausgewertet werden.

Zusätzlich stehen zwei Kampfmittelbeseitiger des Kommandos KAMIR als Operationsspezialisten jeweils während sechs Monaten in der Demokratischen Republik Kongo im Einsatz. Sie arbeiten ebenfalls in zivil und sind unbewaffnet. Zu ihren Aufgaben zählen unter anderem der Betrieb und Unterhalt des Sprengmittellagers, die Vorbereitung und Durchführung von Ausbildungen zur Kampfmittelbedrohung zugunsten militärischer und ziviler UNO-Mitarbeitenden sowie die Entwicklung von Ausbildungskursen für die kongolesischen Sicherheitskräfte. Sie begleiten aber auch die verschiedenen EOD-Teams (Explosive Ordnance Disposal = Kampfmittelbeseitigung) im Feld zur Qualitätssicherung. Ein weiterer Angehöriger des Kommandos KAMIR engagiert sich als Sicherheitsbeauftragter. Er ist unter anderem auf regionaler Ebene für die Sicherheit des Personals, der Gebäude und des Materials verantwortlich und hat sicherzustellen, dass das Personal stets über die aktuelle Sicherheitslage informiert ist. Dies erfordert eine stete Beobachtung der politischen, wirtschaftlichen und sozialen Lage in der Demokratischen Republik Kongo sowie deren Analyse und Meldung.

Die SWISSCOY im Kosovo umfasst seit 2010 ein EOD-Team, das sich aus vier Sprengstoffspezialisten des Kommandos KAMIR zusammensetzt. Sie sind für die Entschärfung von Sprengstoff, Blindgängern und Minen im Kosovo verantwortlich. Abhängig von der Planung des Kommandos KAMIR leisten sie mehrere Einsätze von unterschiedlicher Dauer – uniformiert und bewaffnet, wie die anderen SWISSCOY-Angehörigen.

Expertise des VBS wird breitflächig genutzt

Auch im UNO-Hauptquartier in New York sind zwei Schweizer Experten zugunsten der Humanitären Minenräumung tätig und bilden somit eine wichtige Schnittstelle zur UNO. Das VBS engagiert sich aber nicht nur in personeller Hinsicht, sondern unterstützt ebenfalls die Tätigkeit des Geneva International Centre for Humanitarian Demining (GICHD). So führt es beispielsweise zusammen mit dem GICHD Ausbildungskurse im Rahmen der Partnerschaft für den Frieden durch.

Darüber hinaus ist die Schweizer Armee nach wie vor bereit, für schwierige Minenräumungseinsätze kostenlos das dafür nötige System zur Verfügung zu stellen. Mit diesem kann selektiv und kontaktfrei die Räumung von Minen, Blindgängern und improvisierten Sprengvorrichtungen, die unter der Erde oder im Wasser liegen, durchgeführt werden.

Zahl der Minenopfer steigt wieder an

Trotz der zahlreichen Fortschritte ist der Einsatz zugunsten der Humanitären Minenräumung auch weiterhin erforderlich. Aktuell sind immer noch rund 60 Staaten und Regionen von Minen, Streumunition oder explosiven Kriegsmunitionsrückständen betroffen. Beunruhigend ist auch der

Dans quelles missions trouve-t-on des membres de l'Armée suisse ?

Actuellement, huit membres de l'Armée logisticiens ou spécialistes des bases de données effectuent une mission au Sud-Soudan, dans le Sahara occidental, au Mali et dans la République démocratique du Congo pour le compte de l'UNMAS. Ils ne sont pas armés, sont habillés en civil et font partie des missions locales de promotion de la paix des Nations Unies. Ils ne se contentent pas de faire exploser des mines, mais mettent notamment leur savoir-faire professionnel civil à la disposition de l'UNMAS. Dans le domaine logistique, par exemple, ils font en sorte que les matériels requis arrivent en temps voulu à bon port ou se chargent de la gestion de bases de données pour assurer que les informations collectées lors des opérations de déminage sont bien réunies, traitées et analysées. En plus, deux spécialistes de l'élimination des munitions non explosées du commandement DEMUNEX effectuent des missions de six mois en République démocratique du Congo en tant que spécialistes des opérations. Eux aussi travaillent en civil et ne sont pas armés. Leur cahier des charges comprend entre autres la gestion et l'exploitation du stock d'explosifs, la préparation et la tenue de formations liées au danger des munitions non explosées à l'intention de collaborateurs militaires et civils des Nations Unies ainsi que le développement de cours de formation pour les forces de sécurité congolaises. Ils accompagnent aussi les différentes équipes EOD (Explosive Ordnance Disposal = élimination de munitions non explosées) sur le terrain à des fins d'assurance qualité. Un autre membre du commandement DEMUNEX remplit les fonctions de responsable de la sécurité. Il est, entre autres, en charge de la sécurité au niveau régional du personnel, des bâtiments et du matériel. En outre, il doit en permanence assurer l'information du personnel sur le contexte sécuritaire. Ceci exige l'observation permanente de la situation politique, économique et sociale dans la République démocratique du Congo ainsi que l'analyse et la transmission des résultats.

Depuis 2010, la SWISSCOY au Kosovo comprend aussi une équipe EOD composée de quatre spécialistes en explosifs du commandement DEMUNEX. Ils sont responsables du désamorçage d'explosifs, de munitions non explosées et de mines au Kosovo. En fonction de la planification du commandement DEMUNEX, ils effectuent plusieurs sorties de durée variable – en uniforme et armés, comme tous les autres membres de la SWISSCOY.

L'expertise du DDPS sert largement

Deux experts suisses travaillent aussi pour le déminage humanitaire au siège principal des Nations Unies et constituent ainsi une interface importante avec cette organisation. Le DDPS s'engage non seulement sur le plan du personnel, mais il soutient aussi les activités du Centre international de déminage humanitaire de Genève (CIDHG). Il coopère avec le Centre pour organiser des cours de formation dans le cadre du Partenariat pour la paix. Cela mis à part, l'Armée suisse est encore et toujours prête, en cas d'opérations de déminage importantes, à mettre en place gratuitement le système nécessaire à cet effet. Ce système permet de désamorcer des mines, des munitions non explosées ou des engins explosifs improvisés (EEI) qui se trouvent sous terre ou dans l'eau, de manière sélective et sans contact.

Umstand, dass vor fünf Jahren die Opferzahlen wieder anzusteigen begannen und sich nun fast auf dem Niveau wie vor 20 Jahren bewegen. Einerseits führt die weltweit verbesserte und damit umfassendere Datenerhebung zu mehr Transparenz: Viel mehr Opfer werden heute statistisch ausgewiesen, als dies vor 20 Jahren noch der Fall war. Einer der Hauptgründe für diese Entwicklung liegt aber darin, dass heute improvisierte Sprengsätze, die wie Minen wirken, in aktuellen Konflikten eingesetzt werden.

Problematik der improvisierten Sprengsätze

Dank der Ottawa-Konvention wurde die industrielle Produktion von Minen weltweit praktisch eingestellt. Parallel dazu haben allerdings Konfliktparteien eine Alternative entwickelt: improvisierte Sprengsätze, die einfach, schnell und billig herzustellen sind. So werden zum Beispiel Alltagsgegenstände in Sprengsätze umgewandelt, die schwere Verletzungen verursachen oder tödliche Folgen haben können. Das Perfide ist, dass auch Kinderspielzeug dazu missbraucht wird.

Diese Entwicklung stellt die Minenräumspezialisten vor grosse Herausforderungen. Im Gegensatz zu den konventionellen Minen wissen die Räumteams bei den improvisierten Sprengsätzen nicht, wie diese konstruiert sind – denn offizielle Baupläne existieren nicht. Das macht deren Beseitigung nicht nur gefährlich, sondern verlangsamt auch die Räumung von kontaminierten Gebieten, was wiederum die Rückkehr von Vertriebenen verzögert.

Auswirkungen auf die Ausbildung

Auch die eingesetzten Angehörigen der Schweizer Armee sind von diesen Entwicklungen betroffen. In den einsatzbezogenen Ausbildungskursen werden sie deshalb vom Ausbildungszentrum SWISSINT mit der Unterstützung der Experten des Kommandos KAMIR und des GICHD auf die Problematik von Minen und improvisierten Sprengsätzen sensibilisiert, um möglichen Unfällen vorzubeugen.

Die Schweiz strebt langfristig eine Welt an, in der keine Menschen mehr Opfer von Minen, Streumunition oder explosiven Kriegsmunitionsrückständen werden und in der eine wirtschaftliche und soziale Entwicklung möglich ist, welche die Bedürfnisse der Betroffenen deckt. Auch in den Jahren 2016 bis 2022 will die Schweiz einen substantiellen Beitrag zur Verwirklichung dieser Vision leisten. Um dieses Ziel zu erreichen, arbeiten das EDA und das VBS unter Einsatz ihrer unterschiedlichen Instrumente zusammen.

Le nombre des victimes de mines croît à nouveau

En dépit des nombreux progrès enregistrés, il reste important de s'engager en faveur du déminage humanitaire. Aujourd'hui, le nombre des régions et pays confrontés au problème de mines, d'armes à sous-munitions ou de restes explosifs de guerre est de 60 environ. Il est aussi préoccupant de noter qu'il y a quelque cinq ans, le nombre des victimes s'est remis à progresser pour atteindre presque le niveau d'il y a 20 ans. Cela est dû d'une part à la progression de la saisie des données et à une transparence accrue: de nombreuses victimes sont intégrées aux statistiques qui ne l'étaient pas il y a 20 ans. Une des raisons majeures de ce développement est due au fait que les explosifs improvisés utilisés dans les conflits actuels ont les mêmes effets que les mines.

Problématique des explosifs improvisés

Grâce à la Convention d'Ottawa, la production industrielle des mines a pratiquement cessé dans le monde. En parallèle toutefois, des parties aux conflits ont développé des alternatives: des explosifs improvisés qu'il est possible de fabriquer simplement, vite et pas cher. Des objets de tous les jours sont transformés en explosifs, causant des blessures graves, voire entraînant la mort. La perfidie de l'opération est que des jouets pour enfants servent aussi à cela.

Ce développement place les spécialistes du déminage face à de grands défis. Contrairement à la situation relative aux mines conventionnelles, les équipes de déminage ne savent pas comment ces mines improvisées sont construites – puisqu'il n'existe évidemment pas de plans officiels. Leur élimination est non seulement plus dangereuse, mais elle ralentit aussi le déminage des régions contaminées, ce qui retarde encore le retour des personnes déplacées.

Effets sur la formation

Ces développements entraînent aussi des changements pour les membres de l'Armée suisse engagés pour des missions. Dans les cours de formation spécialisés, ils bénéficient donc du soutien du Centre d'instruction avec le concours du commandement du DEMUNEX et du CIDHG pour être formés aux problématiques des mines et des engins explosifs improvisés, ceci pour prévenir d'éventuels accidents.

À long terme, la Suisse vise un monde exempt de victimes de mines, de mines à sous-munition ou de résidus explosifs de guerre, un monde dans lequel le développement économique et social permette de couvrir les besoins de toutes les personnes concernées. D'ici à 2022, la Suisse entend fournir une contribution substantielle à la réalisation de cette vision. Afin d'atteindre ce but, le DFAE et le DDPS coopèrent en se servant de leurs instruments respectifs.



Die Sprengung von Munition wird, wie hier in Mali, gut vorbereitet.

La destruction des munitions inutilisables est préparée soigneusement, comme ici au Mali.



Der ukrainische Minister Vadym Chernysh spricht im Rahmen einer Unterrichtsstunde über Minengefahren zu Jugendlichen in der ostukrainischen Stadt Kramatorsk (Oblast Donetsk, am 13. April 2018). Die dabei verwendeten Modell-Tafeln wurden von der Schweiz finanziert.

Ukrainian minister Vadym Chernysh talks about the dangers of mines during a lesson with young people at a school in the eastern Ukrainian city of Kramatorsk (Donetsk oblast) on 13 April 2018. The mock-up mines and explosive devices seen here were financed by Switzerland.

«Nicht anfassen!» – Minengefahr in der Ostukraine

"Don't touch!" – danger of mines in eastern Ukraine

Deutsch

Text und Fotos Norbert Rüttsche, Senior Adviser des Ministers, Ministerium für die temporär besetzten Gebiete und Binnenflüchtlinge der Ukraine, Kyiv

Die Ostukraine zählt zu den am meisten durch Minen und Blindgänger kontaminierten Gebieten weltweit. Die Schweiz unterstützt Projekte der ukrainischen Regierung, um auf die Gefahren aufmerksam zu machen und den Opfern zu helfen.

«Was macht ihr, wenn ihr so etwas beim Spielen entdeckt?», fragt Minister Vadym Chernysh in die Runde und zeigt auf das realitätsgetreue Modell einer Antipersonen-Mine. Gleich ein Dutzend Hände schnellte in die Höhe in einer Schule in der ostukrainischen Stadt Kramatorsk. «Ich halte Distanz.» «Ich schaue, dass sich kein anderes Kind der Mine nähert.» «Ich informiere meinen Lehrer oder meine Eltern.» «Ich rufe die Notfallnummer 101 an.» Und ein Mädchen ruft: «Nicht anfassen!»

Minister Vadym Chernysh besucht Schulklassen aller Altersstufen und ist mit diesen Antworten der Schülerinnen und Schüler der Unterstufe zufrieden. Sie sind sich der Gefahren von Minen und Blindgängern bewusst und wissen, wie sie sich im Ernstfall verhalten müssen. Zusammen mit Guillaume Scheurer, dem Schweizer Botschafter in der Ukraine, ist der Minister in der Ostukraine unterwegs, um bei Aktivitäten seines Ministeriums für die temporär besetzten Gebiete und Binnenflüchtlinge der Ukraine (MTOT) im Bereich humanitäre Minenräumung (Mine Action) einen Augenschein zu nehmen.

Seit Beginn des bewaffneten Konfliktes im Frühling 2014 sind in der Ostukraine Hunderte von Zivilpersonen durch Minen oder Blindgänger getötet und unzählige verletzt worden. Mehrere Tausend Quadratkilometer Land auf beiden Seiten der Kontaktlinie (so wird die Frontlinie in der Ukraine genannt) sind durch Minen und Blindgänger kontaminiert, genaue Zahlen dazu fehlen jedoch.

Das MTOT wurde im Frühling 2016 gegründet – als Reaktion auf den bewaffneten Konflikt in der Ostukraine und die völkerrechtswidrige Annexion der ukrainischen Halbinsel Krim durch die Russische Föderation. Das

English

Text and photos by Norbert Rüttsche, Senior Adviser to the Minister, Ukrainian Ministry for Temporarily Occupied Territories and Internally Displaced Persons of Ukraine, Kyiv

Eastern Ukraine is one of the parts of the world most contaminated by mines and unexploded ordnance. Switzerland is supporting the Ukrainian government's projects that aim to raise awareness regarding the risks posed by these weapons and assist mine victims.

"What do you do if you find something like this when you're playing?" Vadym Chernysh asks his young audience, pointing at a true-to-life model of an anti-personnel mine. A dozen pupils at a school in the eastern Ukrainian city of Kramatorsk put their hands up straight away. "I stay far away." "I make sure that no other kid gets close to it." "I tell the teacher or my parents." "I call the emergency number 101." Then a girl calls out: "And don't touch it!"

Vadym Chernysh, the Ukrainian Minister for Temporarily Occupied Territories and Internally Displaced Persons, visited classes of different ages and is pleased. The students of this primary school know the dangers of anti-personnel mines and unexploded ordnance and what to do if they encounter one in reality. He is travelling around eastern Ukraine with Guillaume Scheurer, the Swiss Ambassador to Ukraine, to find out about his ministry's mine action activities.

Since the armed conflict broke out in spring 2014, hundreds of civilians in eastern Ukraine have died from mines and unexploded ordnance, and countless more have been injured. Several thousand square kilometres of land on both sides of the contact line (as the front line is called in Ukraine) are contaminated with mines and unexploded ordnance, although the exact number remains unknown.

The Ministry for Temporarily Occupied Territories and Internally Displaced Persons (MTOT) was set up in spring 2016 in response to the armed conflict in eastern Ukraine and the Russian Federation's illegal annexation of Ukraine's Crimean Peninsula. It deals mainly with civilian conflict management. The needs of internally displaced people, humanitarian

Ministerium beschäftigt sich vorwiegend mit Fragen rund um das zivile Konfliktmanagement. Die Anliegen der Binnenflüchtlinge, humanitäre Hilfe, Wiederaufbau, wirtschaftliche Unterstützung, Friedenspolitik oder Konfliktprävention gehören genauso zum Mandat des MTOT wie die Koordination der zivilen Komponenten von Mine Action – insbesondere Schulungen und Information zu den Risiken von Minen und Blindgängern.

Die Schweiz arbeitet seit 2016 eng mit dem MTOT zusammen. Als Teil dieser Kooperation sekundierte mich die Abteilung für Menschliche Sicherheit des EDA von März 2017 bis Mai 2019 als Senior Adviser von Minister Chernysh ins MTOT. Dank einer von der Schweiz unterstützten Initiative des Ministeriums im Bereich «Mine Risk Education» sind seit 2018 in zahlreichen Schulen der Ostukraine (regierungskontrollierte Gebiete) neue Hilfsmittel in Gebrauch. Es handelt sich dabei um ein Set von drei Modell-Tafeln, auf denen die im Konfliktgebiet am häufigsten vorkommenden Minen und Blindgänger dreidimensional und in Originalgrösse dargestellt sind. Entwickelt wurden die Modelle in enger Zusammenarbeit des MTOT mit dem Genfer internationalen Zentrum für humanitäre Minenräumung und der staatlichen Katastrophenschutzbehörde der Ukraine. Das ukrainische Bildungsministerium hat die drei Modell-Tafeln offiziell als Unterrichtsmaterial für ukrainische Schulen zugelassen, Dutzende von Lehrkräften durchliefen bereits entsprechende Trainings.

In einem anderen Pilotprojekt hat das MTOT in der Kleinstadt Hirske (Oblast Luhansk) unweit der Kontaktlinie die Zusammenarbeit mit den Gemeindebehörden, Schulen und Firmen vor Ort gesucht: Einerseits um Mine Action und die entsprechenden Informationskampagnen den lokalen Bedürfnissen anzupassen, andererseits um vom örtlichen Wissen für die Risikobeurteilung und für die Eingrenzung der kontaminierten Flächen zu profitieren. Auch das Internationale Komitee vom Roten Kreuz (IKRK) beteiligte sich mit Trainern. Die Einwohnerinnen und Einwohner wurden systematisch und gezielt zu Minengefahren geschult, heute ist Hirske minenfrei.

Als direkte Folge dieser von der Schweiz finanzierten Massnahmen des MTOT hat das ukrainische Parlament für das Staatsbudget 2019 erstmals Gelder für Aufklärung über Minengefahren bewilligt und dem MTOT zugeteilt. In einem weiteren von der Schweiz finanzierten Pilotprojekt des MTOT können Opfer von durch Minen und Blindgänger verursachten Unfällen Unterstützung für medizinische Behandlungen, Therapien, berufliche Umschulungen, etc. beantragen – ebenfalls ein Novum in der Ukraine.

Nach zähen Verhandlungen ist in der Ukraine im Januar 2019 ein Mine Action Gesetz in Kraft getreten, an dessen Ausarbeitung das MTOT federführend beteiligt war. Die internationalen Partner, darunter auch die Schweiz, haben das neue Gesetz ausdrücklich begrüsst. Damit besteht nun eine solide gesetzliche Grundlage für alle Aktivitäten im Bereich Mine Action und für die Schaffung einer zuständigen Behörde.

aid, reconstruction, economic support, peace policy or conflict prevention are parts of the MTOT's mandate just as the coordination of civilian mine action – in particular trainings and awareness rising on the dangers of mines and unexploded ordnance.

Switzerland has been working closely with the MTOT since 2016. As part of this cooperation, the FDFA's Human Security Division (HSD) seconded me as a senior adviser to Minister Chernysh between March 2017 and May 2019. Since 2018, one of the MTOT's mine risk education initiatives supported by Switzerland has supplied a number of schools in government-controlled eastern Ukraine with new teaching materials – a set of three boards consisting of life-size 3D mock-ups of the most common mines and unexploded ordnance found in the conflict zone. The boards were designed in close collaboration between the MTOT, the Geneva International Centre for Humanitarian Demining and the State Emergency Service of Ukraine. They were officially approved by the education ministry as teaching aids for Ukrainian schools and dozens of teachers have already attended courses on how to use them.

In another pilot project, the MTOT worked together with the local authorities, schools and companies in the town of Hirske (Luhansk oblast) near the contact line to tailor its mine action and awareness-raising campaigns to the needs of the local people, and to benefit from local knowledge to assess risks and demarcate contaminated areas. The International Committee of the Red Cross (ICRC) also provided instructors for the project. The inhabitants have taken part in comprehensive and targeted courses on the dangers of mines, today Hirske is free of mines.

As a direct result of this Swiss-financed MTOT project, the Ukrainian government has for the first time allocated funds for the MTOT's mine risk awareness activities under the country's 2019 national budget. Another MTOT pilot project financed by Switzerland helps victims of accidents caused by mines and unexploded ordnance to apply for medical treatment, therapy or occupational retraining – also a novelty in Ukraine.

In January 2019, a mine action law came into effect after a period of tough negotiations. The MTOT took the lead in developing the new law, which was expressly welcomed by all international partners, including Switzerland. This now means that Ukraine has a solid legal basis for all mine action activities and for the creation of a competent authority in this field.



Minister Vadym Chernysh (links) und Guillaume Scheurer, Schweizer Botschafter in der Ukraine, eröffnen eine Veranstaltung in Sievierodonetsk (Oblast Luhansk, am 13. April 2018), an der die Mine Risk Education Tafeln örtlichen Lehrkräften vorgestellt werden.

Ukrainian minister Vadym Chernysh (left) and Guillaume Scheurer, the Swiss ambassador to Ukraine, launch an event in Sievierodonetsk (Luhansk oblast) on 13 April 2018 presenting the mock-up devices for mine risk education to local teachers.



Bei allen grösseren Einsätzen der KFOR ist die Militärpolizei aller beteiligten Nationen vertreten: Oberstleutnant Stéphane Theimer bei der Befehlsausgabe vor einem Einsatz.

La Police militaire de toutes les nations participantes est présente lors de toutes les opérations d'envergure de la KFOR. Ici, le lieutenant-colonel Stéphane Theimer donne les ordres avant un engagement.

«Die Schweiz zu vertreten ist eine Ehre»

«C'est un honneur de représenter la Suisse»

Deutsch

Text und Fotos Stefanie Waltenspül, Presse- und Informationsoffizier SWISSCOY 40

Im Mai dieses Jahres hat Oberstleutnant Stéphane Theimer die Funktion des Force Provost Marshal der Kosovo Force (KFOR) übernommen. Mit seinem Stellenantritt hat nun wieder ein Schweizer das Amt des höchsten Militärpolizisten inne.

Als Force Provost Marshal (FPM) ist Oberstleutnant Stéphane Theimer der höchste Militärpolizist der KFOR. Gleichzeitig führt der gebürtige Westschweizer die Einsätze der Militärpolizei (MP) im Kosovo und agiert als Berater des KFOR-Kommandanten für alle polizeilichen Angelegenheiten. Unter der Führung des FPM steht auch die im Camp Film City in Pristina stationierte Internationale Militärpolizei (IMP), bestehend aus Schweizer, österreichischen und polnischen Militärpolizisten. Darüber hinaus werden die Militärpolizei der Multinational Battle Groups East und West sowie die Carabinieri der Multinational Specialized Unit vom FPM koordiniert. Seit einigen Jahren wird die Stelle des FPM alle sechs Monate alternierend von Vertretern von der Schweiz und Österreich besetzt.

Ein Grossteil der Arbeit des FPM ist reine Führungs- und Stabsarbeit. «Der Aufbau eines guten Netzwerkes im Bereich der Sicherheitsakteure ist entscheidend», so Oberstleutnant Theimer. Das ist zeitintensiv, bildet aber eine nachhaltige Basis für die Arbeit der Militärpolizei. Auch der Kontakt zu den jeweiligen nationalen Kontingentskommandanten ist ihm wichtig: Sie sind seine Ansprechpersonen, wenn es um nationale Angelegenheiten geht.

Wann immer möglich ist Stéphane Theimer im Einsatzraum unterwegs und pflegt den Kontakt mit den Militärpolizisten. Bei jedem grösseren Einsatz ist er vor Ort. Teamwork hat einen enorm hohen Stellenwert und deshalb ist es für Stéphane Theimer ein grosses Anliegen den Leuten zu zeigen, dass er als oberster Militärpolizist der KFOR auch an der Front präsent ist.

Français

Texte et photos Stefanie Waltenspül, officier de presse et d'information SWISSCOY 40

En mai dernier, le lieutenant-colonel Stéphane Theimer a repris la fonction du Force Provost Marshal de la Kosovo Force (KFOR). Avec son entrée en fonction, c'était à nouveau un Suisse qui occupait la fonction du policier militaire le plus haut gradé.

En tant que Force Provost Marshal (FPM), le lieutenant-colonel Stéphane Theimer est le policier militaire le plus haut gradé de la KFOR. Simultanément, le Romand d'origine commande les interventions de la police militaire (PM) au Kosovo et il conseille le commandant de la KFOR pour tout ce qui a trait aux affaires policières. La police militaire internationale (PMI), aussi commandée par le FPM et stationnée au camp Film City à Pristina, est composée de policiers militaires suisses, autrichiens et polonais. Par ailleurs, le FPM coordonne la police militaire des Multinational Battle Groups East et West, de même que les Carabinieri de la Multinational Specialized Unit. Depuis un certain nombre d'années, le poste du FPM est occupé en alternance tous les six mois par un représentant suisse et autrichien respectivement.

La majeure partie du travail du FPM consiste en du travail de conduite et d'état-major à l'état pur. «La mise en place d'un bon réseau dans le domaine des acteurs de sécurité est déterminante», souligne le lieutenant-colonel Theimer. Elle prend beaucoup de temps, mais constitue une base durable pour le travail de la police militaire. Notre interlocuteur insiste aussi sur l'importance du contact avec les commandants des différents contingents nationaux. Ils sont ses interlocuteurs quand il s'agit d'affaires nationales.

Dès que l'occasion s'en présente, Stéphane Theimer sillonne le secteur d'engagement et entretient le contact avec ses policiers militaires. Lors de chaque intervention d'une certaine ampleur, il se rend sur place. Le

«Der persönliche berufliche Hintergrund im Bereich der zivilen und der Militärpolizei ist sehr hilfreich», führt der Force Provost Marshal aus. «Dank dieser Erfahrung ist es möglich, mit den Leuten auf Augenhöhe zu kommunizieren. Trotz kleineren Sprachbarrieren spricht man im militärpolizeilichen Umfeld die gleiche Sprache und obwohl es manchmal etwas Fantasie braucht, ist die Verständigung im internationalen Umfeld problemlos möglich.»

Die Militärpolizei im Einsatzraum setzt sich aus unterschiedlichen Nationen zusammen. Vertreten sind Frauen und Männer, wie bei der IMP, aus der Schweiz, Österreich und Polen sowie zusätzlich aus den USA, Slowenien und Italien. Sie müssen die ganze polizeiliche Leistung zu Gunsten der KFOR gewährleisten. Sämtliche beteiligten Nationen haben eine Grundausbildung, welche je nach Land unterschiedlich ist. Deshalb ist eine gemeinsame Basis unabdingbar. Bei der KFOR wird im Bereich der Militärpolizei auf der Grundlage der NATO-Doktrin gearbeitet. Diese gibt die Handlungsrichtlinien im Einsatzraum unter Respektierung der nationalen Einschränkungen vor.

Die NATO schreibt der Militärpolizei zwei Hauptrollen zu, einerseits diejenige als Polizei, andererseits die Support-Funktion. Das erfordert viel Feingefühl, denn agiert werden soll nicht nur als strafende Instanz. Im Support-Bereich bewegen sich die Militärpolizisten auf derselben Augenhöhe wie alle anderen KFOR-Angehörigen und leben gemeinsam mit ihnen im Einsatzraum. Ein Tunnelblick wäre hier fehl am Platz. Somit ist die Militärpolizei nicht nur eine Polizei, sondern auch ein sogenannter Force Multiplier, der in der Lage ist, sämtliche Operationen der KFOR zu unterstützen. Bei jeder grösseren Operation der KFOR ist immer auch die MP dabei.

Die Verantwortlichkeit der Militärpolizei endet nicht an den Grenzen des Kosovos, sondern erstreckt sich auch auf weitere Gebiete, in denen sich Soldatinnen und Soldaten der KFOR bewegen. «Nord-Mazedonien und Griechenland sind wichtige logistische Versorgungsrouten für die KFOR. Entsprechend müssen wir auch bereit sein, in diesen Gebieten zu intervenieren, wenn es notwendig ist», informiert Oberstleutnant Theimer.

«Wir haben unglaublich motivierte und auch sehr erfahrene Leute hier im Einsatzraum», führt Stéphane Theimer aus. Besonders wertvoll sei das Spezialistenwissen, das die Angehörigen seiner Einheit mitbringen und im Alltag gewinnbringend einfließen lassen können, betont er. «Für einen Schweizer Militärpolizeioffizier und ehemaligen zivilen Kriminalpolizisten ist es ein Privileg, spezialisierte Soldatinnen und Soldaten zu führen, die hochmotiviert und für jede Situation einsatzbereit sind. Auch der Kommandant der KFOR und der Command Group sind mit unseren Leistungen sehr zufrieden. Die Gelegenheit, die Schweiz auf dieser Ebene zu vertreten, ist eine grosse Ehre.»

travail en équipe revêt une importance déterminante et c'est pourquoi Stéphane Theimer tient beaucoup à montrer qu'en qualité de policier militaire le plus haut gradé de la KFOR, il est aussi présent en première ligne sur le front des opérations.

«Les étapes professionnelles parcourues dans le cadre de la police civile et militaire sont fort utiles», poursuit le FPM. «Grâce à cette expérience, il est possible de communiquer au même niveau avec nos interlocuteurs. Malgré de petites barrières linguistiques, le langage pratiqué dans l'environnement de la police militaire est partout pareil, et même s'il faut parfois faire preuve d'imagination, la communication dans l'environnement international est tout à fait possible.»

La police militaire sur place est composée de différentes nations. Elle comprend – comme la PMI – des femmes et des hommes suisses, autrichiens et polonais, avec un apport des États-Unis, de la Slovénie et de l'Italie. Ils doivent assurer l'ensemble des tâches policières en faveur de la KFOR. Toutes les nations participantes ont développé une formation de base propre à leur pays. C'est la raison pour laquelle une base commune est indispensable. Dans le cas de la KFOR, la police militaire fonctionne sur la base de la doctrine de l'OTAN. Celle-ci définit les directives d'engagement dans la zone d'intervention tout en respectant les restrictions nationales.

L'OTAN confie deux rôles principaux à la police militaire, celui de la police d'une part et la fonction de support d'autre part. Cela exige beaucoup de doigté, car il ne faut pas limiter l'action à celle de l'instance punitive. Dans le domaine du support, les policiers militaires sont les égaux des autres membres de la KFOR et ils vivent avec eux dans la zone d'engagement. Une vision étroite serait donc mal placée. La police militaire est par conséquent non seulement un organe de police, mais aussi ce qu'il est convenu d'appeler un «multiplicateur de force» qui est en mesure de soutenir toutes les opérations de la KFOR. La police militaire est en effet partie prenante lors de chaque opération d'envergure de la KFOR.

Les responsabilités de la police militaire ne s'arrêtent pas aux frontières du Kosovo, mais s'étendent aussi à d'autres régions dans lesquelles se meuvent des soldates et des soldats de la KFOR. «La Macédoine du Nord et la Grèce sont des voies logistiques d'acheminement importantes pour la KFOR. Nous devons donc aussi être prêts, le cas échéant, à intervenir dans ces régions», explique le lieutenant-colonel Theimer.

«J'ai ici sous mes ordres des gens extraordinairement motivés et fort expérimentés», relève Stéphane Theimer. Il apprécie en particulier les connaissances spécialisées dont disposent les membres de la PM, connaissances qu'ils mettent en pratique pour le bien de tous dans la vie quotidienne. «Pour un Suisse officier de police militaire et ancien membre de la police criminelle, c'est un privilège de diriger des soldates et des soldats spécialistes hautement motivés et prêts à réagir à toutes les situations possibles. Le commandant de la KFOR et celui du Command Group sont fort satisfaits de nos prestations. C'est un grand honneur de représenter la Suisse à ce niveau.»



Der Kontakt zur KFOR-Führung ist von grosser Wichtigkeit. Der Force Provost Marshal im Gespräch mit dem stellvertretenden KFOR-Kommandanten.

Le contact avec les responsables de la KFOR est déterminant. Ici, le Force Provost Marshal s'entretient avec le commandant en second de la KFOR.



Fachoffizier Renato Wolf leistet seinen Einsatz in zivil. Die Uniform zieht er nur für spezielle Anlässe an, wie hier am International Day of UN Peacekeepers.

Specialist officer Renato Wolf does his duty in casual attire. He only wears uniform for special occasions, as here on the International Day of UN Peacekeepers.

Pragmatische und verständliche Rechtsberatung ist entscheidend

What matters is clear and practical legal advice

Deutsch

Text und Fotos Fachoffizier Renato Wolf, Legal Advisor DPO in New York

Die Schweizer Armee unterstützt das UNO-Hauptquartier in New York seit Jahren mit Experten, die ihr Fachwissen aus unterschiedlichen zivilen Berufen einbringen. Einer davon ist Fachoffizier Renato Wolf, der als Rechtsberater zugunsten des United Nations Department of Peace Operations (DPO) in New York tätig ist.

Angehörige der Schweizer Armee im Friedensförderungsdienst stellt man sich in der Regel in Uniform irgendwo draussen im Feld in einem Konfliktgebiet vor. Dass es auch Schweizer Soldaten gibt, die in Anzug und Krawatte inmitten der Wolkenkratzer New Yorks Dienst leisten, dürften dagegen die wenigsten wissen. Mein Arbeitstag beginnt daher auch nicht mit einem Antrittsverlesen, sondern mit einer Fahrt in der U-Bahn.

Als vormalig stellvertretender Chef Kriegsvölkerrecht der Schweizer Armee wurde ich für zwei Jahre an die Vereinten Nationen sekundiert und arbeite dort seither als Rechtsberater der Sektion Disarmament, Demobilization and Reintegration, kurz DDR. Das bedeutet, dass Angehörige von Armeen und bewaffneten Gruppen nach Konfliktende entwaffnet, wieder zu Zivilisten gemacht und nachhaltig in die Gesellschaft integriert werden sollen. Dazu erhalten die ehemaligen Kämpfer etwa materielle und/oder finanzielle Unterstützung, eine Berufsausbildung oder psychologische Betreuung. Das Ziel ist dabei, mittels der Wiederintegration der ehemaligen Kämpfer sicherzustellen, dass diese keine Gefährdung der Sicherheit und Stabilität darstellen.

DDR wurde in den 1990er und 2000er Jahren entwickelt und mit einigem Erfolg angewendet. Die diesem Konzept ursprünglich zugrundeliegenden Annahmen waren, dass hierarchisch strukturierte bewaffnete Gruppen, eine Art Quasi-Armee, für politische Ziele kämpften und der Konflikt mittels eines Friedensschlusses beendet werden könne. Klassisches DDR war und ist somit ein Post-Konflikt-Instrument. Rechtlich ist dies relativ unproblematisch, da die Teilnahme daran freiwillig ist und die Unterstützung

English

Text and photos Specialist Officer Renato Wolf, Legal Advisor DPO in New York

For many years the Swiss military has supported the UN Headquarters in New York with experts who gained their expertise in various civilian professions. One of them, Specialist Officer Renato Wolf, is working as legal advisor for the United Nations Department of Peace Operations (DPO) in New York.

One typically imagines members of the Swiss military engaged in peace support duties in a crisis region in uniform, somewhere out in a field. The notion of Swiss army personnel in a suit and tie, in the midst of New York's concrete jungle, is far less prevalent. But that's precisely how my work day starts; with a subway commute to downtown as opposed to a roll call.

As former Deputy Chief of Law of Armed Conflict in the Swiss military, I have been seconded for two years to the United Nations where I work as legal consultant in the Disarmament, Demobilisation and Reintegration (DDR) section. This is concerned with the return of members of armies and armed groups to civilian status and their reintegration into society once a conflict has come to an end. Former soldiers receive material and/or financial support, vocational training, and psychological care. The financial support is to ensure that former soldiers pose no threat to the safety or stability of the societies to which they return.

DDR was developed in the 1990s and 2000s, and has been applied with some success. The concept was originally based on situations in which hierarchically structured armed groups, quasi-armies, are fighting for political ends on the basis that the conflict can be ended by a peace settlement. In its classical form, DDR was and remains a post-conflict tool in which participation is completely voluntary, so that little legal support is required and the system is relatively unproblematic in judicial terms. These days the majority of armed conflicts involve multitudes of armed groups, and the line dividing them from gangs or other organised crime organisations is often quite fluid during war and in peacetime too. Apply-

von Juristen dementsprechend kaum notwendig wird. Die grosse Mehrheit heutiger bewaffneter Konflikte findet allerdings zwischen einer Vielzahl bewaffneter Gruppen statt, wobei der Übergang zu Gangs oder organisierter Kriminalität, aber auch zwischen Krieg und Frieden oft fließend ist. DDR, in einem solchen Umfeld eingesetzt, ist weit komplexer und juristisch anspruchsvoller.

Ein typischer Arbeitstag sieht etwa so aus: Da aufgrund der Zeitdifferenz mit den meist in Afrika gelegenen Friedensmissionen Telefon- und Videokonferenzen in der Regel am Morgen stattfinden, fängt der Tag mit dem Austausch mit den Missionen an. Zuerst haben wir beispielsweise die UNO-Mission in Somalia am Draht und besprechen das geplante Amnestie-Gesetz und dessen rechtliche Implikationen. Als Rechtsberater ist es für mich wichtig, im Dialog die Sachlage zu verstehen, basierend darauf möglichst praxisnahen rechtlichen Rat zu geben und diesen zu erklären. In Bezug auf das Amnestie-Gesetz stellen sich vor allem Fragen wie für welche Verbrechen eine Amnestie nach Völkerrecht überhaupt zulässig wäre und wie Einschränkungen praktisch umgesetzt werden können.

Als nächstes erhalte ich zusammen mit dem zuständigen Team das wöchentliche, telefonische Update über die Fortschritte des DDR-Programmes in Mali. In der Regel taucht dabei nichts rechtlich Problematisches auf, da auch heutzutage viele DDR-Tätigkeiten juristisch unbedenklich sind. Verlorene Zeit ist die Teilnahme am Update aber trotzdem nicht. Erstens ist für mich ein gründliches Verständnis der Situation im Feld unabdingbar, um später juristische Beratungen machen zu können. Zweitens kann ich so allfällige juristische Probleme frühzeitig erkennen und in der Regel für die Missionen noch relativ schmerzlos lösen. In Mali stellt sich zum Beispiel die Frage, wie die Camps, in denen die ersten Phasen des DDR-Programmes stattfinden, rechtlich zu qualifizieren sind und mit welchen praktischen Massnahmen Menschenrechtsverletzungen vorgebeugt werden können.

Am Nachmittag arbeite ich eher «papierfokussiert». Zurzeit überarbeiten wir die «Integrierten DDR-Standards», die hunderte von Seiten umfassende Richtlinie der UNO zu DDR. Zum ersten Mal wird diese auch ein Rechtsmodul enthalten, welches die oben geschilderten Entwicklungen abbilden soll. Da aber auch praktisch sämtliche anderen Module rechtlich relevante Aspekte umfassen, arbeite ich mich durch alle Seiten durch.

Nebst Büroarbeit reise ich zuweilen auch, zum Beispiel nach Accra in Ghana, um den dortigen DDR-Ausbildungskurs zu unterstützen, oder in die Demokratische Republik Kongo, um die rechtlichen Aspekte der Rückführung nicht-kongolesischer Kombattanten in deren Heimatländer zu verstehen und rechtlich zu begleiten.

Als militärisch ausgebildeter und geprägter Rechtsberater versuche ich, meine Vorgesetzten möglichst praktisch, pragmatisch und einfach verständlich zu beraten. Unsere Erfahrung in militärischen Strukturen und deren Entscheidungsprozessen werden dabei auch von ziviler Seite innerhalb der UNO durchaus geschätzt.

ing DDR in such an environment is much more complicated and legally demanding.

A typical working day goes something like this: time differences with most peace missions based in Africa mean that phone and video conferences are usually held during the morning, so we begin the day by making contact with the missions. First we might have the UN mission in Somalia on the line to discuss the planned amnesty law and its legal implications. As legal advisor, it is important for me to gain an understanding of the lay of the land in order to give and thoroughly explain the most practical possible legal advice. With regard to amnesty law, questions arise as to what crimes even qualify for amnesty consideration based on international law and how restrictions can be implemented practically.

Next, my team and I receive a weekly update about the progress of the DDR programme in Mali. Legal problems here are rare, since most of today's DDR operations are uncontroversial in judicial terms. Still, being present for the update is by no means a waste of time: an in-depth understanding of the situation on the ground is vital to any future legal consultation that might be required. It is also important to be able to spot any legal problems early on so that they can be dealt with before they have an impact on the missions. In Mali, for example, questions arise about the legal basis of camps in which the DDR programme is in its first phases, and with which practical measures human rights violations can best be prevented.

In the afternoons, I'm likely to focus on paperwork. At the moment we are reworking the "Integrated DDR Standards" which consists of hundreds of pages of detailed UN policy on DDR. This will for the first time include a law module dealing with the kind of issues described above, but there are legal aspects to other modules too, so I'm working my way through the whole document.

In addition to my office work I'm sometimes also travelling around, to Accra in Ghana for example, to support the DDR training course which is taking place there, or to the Democratic Republic of Congo to understand and advise on the legal aspects of returning non-Congolese fighters to their homeland.

With my military training and my extensive experience as a legal consultant, I try to give my superiors advice which is as practical, pragmatic, and clear as possible. Our experience of military structures and decision-making processes is much appreciated, even in the civilian sections of the UN.



Die Schweizer Armee unterstützt das UNO-Hauptquartier in New York mit ausgewählten Experten.

The Swiss military supports the UN Headquarters in New York with selected experts.



Die Hauptrednerin Tamar Zhvania, Leiterin der Zentralen Wahlkommission von Georgien, schätzte die Wahlunterstützung der Schweiz hinsichtlich ethischer Prinzipien. Diese wurden im Hinblick auf die Präsidentschaftswahlen 2018 formuliert und von der Wahlkommission allen Kandidierenden als Richtschnur für das Verhalten während der Wahlkampagne vorgegeben.

L'oratrice principale, Tamar Zhvania, présidente de la Commission électorale centrale de la Géorgie, remercie la Suisse pour le soutien électoral déployé lors des élections présidentielles de 2018. Celui-ci a porté sur les principes éthiques à respecter pendant la campagne électorale. Un guide à ce sujet a été édité par la Commission électorale et imposé à tous les candidats.

Rückblick auf die Jubiläumsfeier 30 Jahre Schweizer Beteiligung an internationalen Wahlbeobachtungen

Bilan de la célébration du 30^{ème} anniversaire de la participation de la Suisse aux missions internationales d'observation électorale

Deutsch

Text Jürgen Störk und Stefan Indermühle, Koordinatoren des Expertenpools für zivile Friedensförderung (SEF)
Fotos Joel Schweizer

1989 entsandte die Schweiz erstmals Wahlbeobachterinnen und Wahlbeobachter. Die UNO-Mission zur Wahlunterstützung in Namibia war damals der Auftakt des Schweizer Engagements in Demokratieförderung und Wahlunterstützung. Zum 30-Jahr-Jubiläum lud das EDA rund 150 Teilnehmerinnen und Teilnehmer zu einer internationalen Fachtagung nach Bern ein.

Die Jubiläumsfeier «30 Jahre Schweizer Beteiligung an internationalen Wahlbeobachtungen» vom 10. September 2019 im Kongresszentrum des Weltpostvereins in Bern wurde für eine Standortbestimmung genutzt. In den frühen 1990er Jahren wurde mit den Wahlbeobachtungsmissionen der Grundstein gelegt für die Schweizer Förderung von Frieden und Menschenrechten.

Barbara Schedler Fischer, stellvertretende Leiterin der Abteilung Menschliche Sicherheit, erinnerte in ihrer Begrüßungsrede an das ursprüngliche Ziel des Bundesrates: «Mit einer Politik der guten Dienste kann die Schweiz einen Beitrag zur Eindämmung internationaler Konflikte leisten, was auch der nationalen Sicherheit dient. Die Einhaltung grundlegender Regeln bei Wahlen ist – wie die Respektierung der Menschenrechte – ein wichtiger Gradmesser und ein Frühwarnsystem für die Stabilität eines demokratischen Staates.»

Als Hauptrednerin wurde Tamar Zhvania, Leiterin der Zentralen Wahlkommission von Georgien eingeladen, die für die Organisation von nationalen Wahlen verantwortlich ist. Sie betonte in ihrem Referat, dass dank technischer Expertise und guter Zusammenarbeit mit dem Gaststaat die Empfehlungen von Wahlbeobachtungsmissionen für Transitionsländer als richtungsweisend gelten.

Die internationale Präsenz während Wahlen unterstützte nach 1989 den Aufbau der staatlichen Institutionen in den neu gegründeten Staaten in Osteuropa und Zentralasien einerseits dadurch, dass damit das Vertrauen der Bevölkerung in die Demokratie gestärkt und die Glaubwürdigkeit des

Français

Texte Jürgen Störk et Stefan Indermühle, coordinateurs du Pool d'experts pour la promotion civile de la paix (PEP)
Photos Joel Schweizer

La Suisse a envoyé ses premiers observateurs électoraux à l'étranger en 1989. C'était en Namibie, dans le cadre de la mission déployée par l'ONU pour y superviser les élections. Cet événement marque le début de l'engagement de la Suisse en faveur de l'assistance électorale et de la promotion de la démocratie. Pour ce 30^e anniversaire, le DFAE a organisé le 10 septembre 2019 une conférence internationale au Palais des congrès de l'Union postale universelle, à Berne. Près de 150 personnes y ont participé.

La célébration du 30^e anniversaire de la participation de la Suisse aux missions internationales d'observation électorale a été l'occasion de dresser un bilan. En participant aux missions d'observation électorale dès le début des années 90, la Suisse pose les fondements de sa politique de promotion de la paix et des droits de l'homme.

Dans son discours d'ouverture, Barbara Schedler Fischer, cheffe suppléante de la Division Sécurité humaine (DSH), rappelle quel était l'objectif initial du Conseil fédéral : «Le Conseil fédéral estimait que la Suisse, par sa politique des bons offices, pouvait contribuer au règlement des conflits internationaux, tout en protégeant sa sécurité nationale. Les processus électoraux impliquant le respect de règles fondamentales, comme le respect des droits de l'homme, constituent un baromètre important de la stabilité d'un État démocratique et servent de système de détection précoce.»

Tamar Zhvania, présidente de la Commission électorale centrale de la Géorgie était invitée en qualité de principale oratrice. Dans son allocution, elle a affirmé que les recommandations formulées par les observateurs électoraux, fondées sur une expertise technique et la bonne collaboration avec l'État hôte, revêtaient une importance fondamentale pour les pays en transition.

Les missions d'observation électorale organisées après 1989 ont favorisé la mise en place d'institutions étatiques dans les nouveaux États d'Europe de l'Est et d'Asie centrale, et ce pour deux raisons : premièrement, la présence

Staates gefördert wurde. Andererseits waren die Empfehlungen, die als Resultat der Wahlbeobachtungsmissionen formuliert wurden, oft Ausgangspunkt für bedeutende Reformen.

Gemäss einer 2017 von der EU veröffentlichten Studie haben sich die Bemühungen auszahlt: Wahlbeobachtungen wirken vertrauensbildend und die Anwesenheit internationaler Missionen wird in Konfliktgebieten als deeskalierend wahrgenommen. Umgekehrt zeigt die Studie, dass nicht behobene Mängel im Wahlprozedere negative Folgen für die demokratische Stabilität und somit für die Sicherheitslage haben können.

Unter den grossen Regionalorganisationen wie OSZE, EU und der Organisation Amerikanischer Staaten (OAS), die alle am Anlass hochrangig vertreten waren, fand eine Professionalisierung und Standardisierung der Beobachtungstätigkeit statt. Heute werden die Beobachtungen durch Wahlunterstützung sowie Follow-up-Missionen ergänzt. Zudem werden elektronische Hilfsmittel inzwischen immer gezielter eingesetzt (siehe auch SPS 2/2019, «Special» Seite 21–23) – nicht zuletzt auch um den Wahlkampf in den sozialen Medien zu verfolgen.

In Workshops und auf Podiumsdiskussionen wurde der Blick in die Zukunft gerichtet und nach aktuellen Herausforderungen gefragt. Die Digitalisierung wurde dabei sowohl als Chance wie auch als Gefahr bewer-

d'observateurs internationaux a permis de renforcer la confiance de la population dans la démocratie et la crédibilité de l'État, et, deuxièmement, les recommandations des experts, résultat tangible des missions d'observation électorale, ont bien souvent été à l'origine d'importantes réformes.

Les efforts ont été payants. Publiée en 2017 par l'UE, une étude montre en effet que les missions d'observation électorale de l'UE favorisent l'instauration d'un climat de confiance et que leur présence dans les zones de conflit est propice à désamorcer les tensions. À l'inverse, l'étude révèle que l'absence de réaction face à des irrégularités constatées lors d'un processus électoral peut avoir des conséquences négatives sur la stabilité démocratique et, partant, sur la situation sécuritaire du pays concerné.

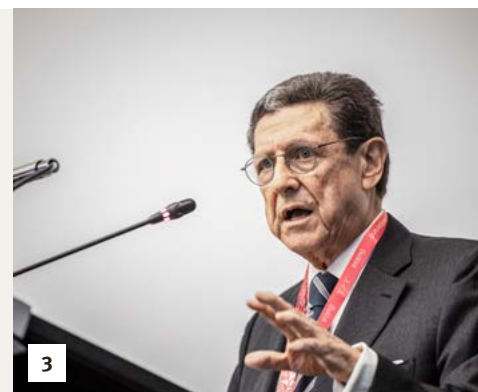
Au fil du temps, les activités d'observation électorale menées par de grandes organisations régionales comme l'OSCE, l'UE et l'Organisation des États américains (OEA), dont de hauts représentants ont participé à la conférence, se sont professionnalisées et ont été standardisées dans le cadre de missions d'assistance et de suivi du processus électoral. Aujourd'hui, les organisations chargées des missions d'observation électorale recourent de plus en plus aux nouveaux outils électroniques (voir aussi le numéro 2/2019 du magazine SPS, dossier «Special», p. 21–23), entre autres pour suivre les campagnes électorales dans les médias sociaux.



1



2



3



4



5



6



7

- 1 Pendapala Andreas Naanda (3. von links), der Botschafter Namibias in der Schweiz bedankte sich für die Teilnahme der Schweiz an der Wahlbeobachtung von 1989 (im Bild alles damalige Teilnehmer) und lud die internationalen Wahlbeobachtungsorganisationen ein, auch die kommenden Wahlen im November 2019 zu verfolgen.
- 2 Barbara Schedler Fischer, stellvertretende Leiterin der Abteilung Menschliche Sicherheit, in ihrer Begrüssungsrede: «Regelmässige Wahlbeobachtungen und die Berichterstattung über Mängel sind eine wichtige Grundlage, um präventiv Krisen und Konflikte zu verhindern.»
- 3 Alan Doss, Präsident der Kofi Annan Stiftung in Genf, unterstrich deren Bedeutung: «Wahlbeobachtungen unterstützen die Demokratie und stärken deren Legitimation, welche die Politik als allgemein anerkannte Währung braucht.»
- 4 Chancen und Risiken der Digitalisierung: Über die künftige Rolle sozialer Medien und E-Voting diskutierten in Workshop 1 u.a. Sébastien Brack, Leiter Wahlen und

Demokratie der Kofi Annan Foundation, Alexander Shlyk, Leiter Abteilung Wahlen im OSZE-Büro für demokratische Institutionen und Menschenrechte (ODIHR), moderiert von Sébastien Coquoz, Berater Frieden, Wahlen und Demokratie im EDA (von links nach rechts).

- 5 Nach den Wahlen ist vor den Wahlen: Auf dem Radar der Wahlbeobachtung ist zunehmend der gesamte Wahlzyklus. Über Langzeitbeobachtung, Follow-up-Missionen und die Umsetzung von Empfehlungen wurde in Workshop 2 diskutiert.
- 6 Die Podiumsdiskussion, moderiert von Stephan Klapproth, war ein Höhepunkt des Anlasses.
- 7 Gemäss Patrick Costello, Leiter Abteilung Demokratie und Wahlbeobachtung im Europäischen Auswärtigen Dienst der EU, gibt es klare Belege, dass Wahlbeobachtungen helfen, Wahlen zu verbessern.



Die Publikation «30 Jahre Teilnahme der Schweiz an Wahlbeobachtungen» setzt die Experteneinsätze in den historischen Kontext nach dem Fall der Berliner Mauer, erläutert den umfassenden Ansatz von Wahlbeobachtung und –unterstützung und thematisiert die neuen Herausforderungen im digitalen Zeitalter. Sie beleuchtet beispielsweise wie in Myanmar Wahlunterstützung seit 2012 zu friedlichen Wahlgängen beigetragen hat: Auf Einladung der nationalen Wahlbehörde konnte die Schweiz die Einigung auf einen Verhaltenskodex für Wahlkampagnen vermitteln. Diese Grundregeln für friedliches Verhalten und einen freien Wettbewerb wurden von den 90 politischen Parteien unterschrieben.

Bestellungen in Deutsch, Französisch, Italienisch oder Englisch unter: www.bit.ly/2lH2QyB

tet. Neben positiven Aspekten gibt es negative Erscheinungen, bis hin zu Hassreden, die Wahlen beeinträchtigen können.

Moderiert vom bekannten früheren 10-vor-10-Nachrichtenredaktor Stephan Klapproth wurde in der Podiumsdiskussion der Bogen gespannt bis zu den Ursprüngen der modernen Demokratie 1776 in den USA. Müsstest wir heute angesichts der manipulativen Wirkung sozialer Medien und professionell verbreiteter Lügen von einer gescheiterten Demokratie sprechen, fragte er provokativ in die Runde. Francisco Guerrero, der Vertreter der OAS, lobte die technischen Fortschritte und appellierte an die Verantwortung der gewählten Mandatsträger. Denn entscheidend bleibt letztlich, da war man sich einig, was zwischen den Wahlen geschieht.

Die Feier war nicht nur der Anlass, den Schweizer Wahlbeobachterinnen und Beobachtern für ihre teilweise risikoreiche Arbeit zu danken, sondern wurde auch genutzt zur Veröffentlichung einer Jubiläumsschrift (siehe Kasten oben). Den Anlass bereichern haben schliesslich zwei kurze Dokumentationsfilme über die Wahlbeobachtungen 2019 in Nigeria (siehe unter: www.bit.ly/2m8W98G) und in der Ukraine (siehe unter: www.bit.ly/2kEA15s), die im Internet zugänglich sind.

Les ateliers et la table ronde ont permis de discuter des enjeux actuels et de jeter un regard vers l'avenir. Concernant le numérique par exemple, des opportunités mais également des risques ont été évoqués. Les aspects positifs sont nuancés par des craintes, la publication de discours haineux pouvant en effet nuire au bon déroulement d'une élection.

Animée par l'ancien présentateur populaire de l'émission 10vor10, Stephan Klapproth, la table ronde a permis d'aborder un grand nombre de sujets, en partant des origines de la démocratie moderne en 1776 aux États-Unis. Sur un ton provocateur, il a demandé aux participants si la démocratie avait échoué face à la manipulation des masses par les médias sociaux et à la propagation de mensonges. Francisco Guerrero, représentant de l'OAS, s'est félicité des progrès techniques et a rappelé la responsabilité que doivent assumer les élus. Car ce qui reste au bout du compte, et sur ce point tout le monde était d'accord, c'est précisément ce qui se passe entre deux élections.

À l'occasion de la cérémonie, lors de laquelle les observateurs électoraux suisses ont été remerciés pour le travail, parfois risqué, qu'ils accomplissent, une brochure a été publiée (voir encadré ci-dessus). Les participants ont par ailleurs pu visionner deux documentaires de courte durée sur les missions d'observation électorale organisées en 2019 au Nigeria (lien: www.bit.ly/2m8W98G) et en Ukraine (lien: www.bit.ly/2kEA15s). Ces vidéos sont également accessibles sur Internet.

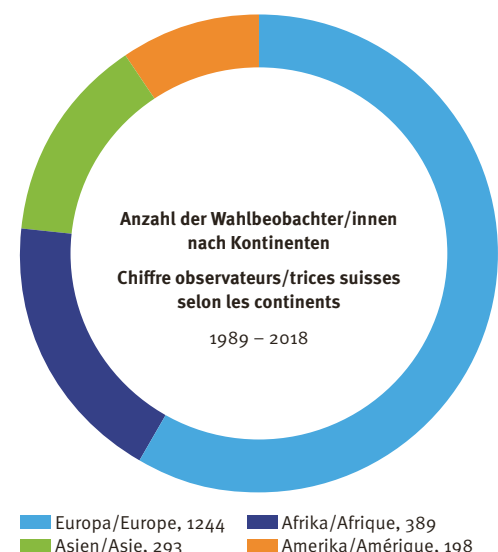
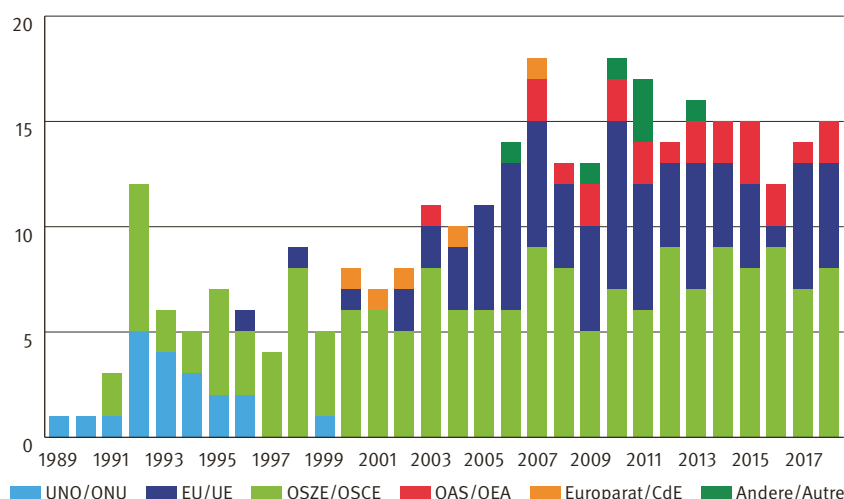
Links

Wahlbeobachtung der OSZE: www.osce.org/odihr/elections

Wahlbeobachtung der EU: www.eods.eu/eom-reports

Wahlbeobachtung der OAS: www.oas.org/electoralmissions

Wahlbeobachtungsmissionen mit Schweizer Beteiligung nach Organisation und Jahr
Chiffres de missions électorales avec participation suisse entre 1989 et 2018 selon les organisations





Daniela Wüthrich

Wein als Freudenbringer

«Kommt her, wir stossen an!»

Ich stelle immer wieder von Neuem fest, was das gemeinsame Anstossen für eine wunderschöne Zeremonie ist. In diesem Augenblick haben alle Teilnehmenden ein Lachen im Gesicht, wünschen sich gegenseitig nur das Beste, verzeihen sich, worauf sie vor ein paar Minuten noch wütend waren und geniessen gemeinsam ein Glas Wein. Es fühlt sich beinahe an wie ein magischer Moment gefüllt mit Liebe, Freude und Frieden.

Als Sommelière habe ich das Privileg, mit meiner Arbeit anderen grosse Freude zu bereiten. Es begeistert mein Weinherz, wenn ich Menschen mit auserwählten Weinen ein paar glückliche Stunden schenken und ihnen für kurze Zeit ihre Alltagsorgen aus dem Kopf jagen kann.

Im Victoria-Jungfrau Grand Hotel & Spa haben wir viele Gäste mit unterschiedlichsten Bedürfnissen, Gewohnheiten und Wünschen. Wenn es aber um ein gutes Glas Wein geht, sprechen wir die gleiche Sprache. Es ist für mich überwältigend, wie die Weinkultur an völlig unterschiedlichen Orten gleich zelebriert wird, wie sie weltweit Menschen verbindet und zu deren gegenseitigem Verständnis beiträgt.

Sommelière zu sein bedeutet für mich auch Botschafterin zu sein. Aus diesem Grund sind Winzerbesuche wichtig. Ich will die Weinregionen, die Weinkultur und die Weinphilosophie anderer Länder kennen lernen, um diese meinen Gästen und Freunden besser wiedergeben zu können. Bewundernswert ist: Egal ob ich in Frankreich, Italien oder Kroatien bin, überall werde ich herzlich empfangen. Auch wenn wir verschiedene Nationalitäten haben und eine andere Sprache sprechen, die Weinproduzenten zeigen immer grosse Gastfreundschaft und sind bereit, mir alles zu zeigen. Im Gegenzug erzähle ich gerne, welche Bedürfnisse unsere Gäste haben und worauf diese besonderen Wert legen, wenn sie bei uns einen Wein auswählen.

Diese friedliche Einstellung teilen auch Winzerinnen und Winzer untereinander. Der Weinmarkt ist heute sehr hart umkämpft. Zu Beginn meines Werdegangs ging ich davon aus, dass die Winzerinnen und Winzer ein ausgeprägtes Konkurrenzdenken haben und sich untereinander nichts gönnen. Schnell durfte ich aber feststellen, dass es gerade umgekehrt ist: Sie tauschen sich gerne aus, geben einander bereitwillig Tipps, trinken neugierig Wein zusammen und sind oft gute Freunde. Diese kooperative Zusammenarbeit und friedliche Koexistenz ist absolut vorbildlich.

Betrachtet man die geschichtliche Entwicklung des Weines, ist es bewundernswert zu sehen, wie der Wein unsere Kulturen seit Jahrhunderten prägt und begleitet. Schon bei den Römern galt der Wein als Freudenbringer und wurde gerne mit anderen geteilt. Heutzutage werden Weinerlebnisse nicht nur in Rom, sondern auch weltweit über soziale Medien geteilt, so wie in meinem Weinblick-Kanal – und mit was für Wein stösst du heute an?;-) #Weinblick.

Daniela Wüthrich

Head Sommelière im Victoria-Jungfrau Grand Hotel & Spa in Interlaken.
Als Sommelière des Jahres 2019 gekürt.



Unter der kundigen Anleitung der PHTLS-Instruktoren wird das Bergen von Schwerverletzten aus Autos geübt.

Suivis avec précision par les instructeurs PHTLS, les participants s'exercent à désincarcérer des blessés graves de voitures accidentées.

Neue Kompetenz im Ausbildungszentrum SWISSINT

Le Centre d'instruction SWISSINT se donne de nouvelles compétences

Deutsch

Text Hauptadjutant Sacha Oberli, Ausbildungszentrum SWISSINT
Fotos Wachtmeister Patrick Graber, Ausbildungszentrum SWISSINT

Seit Jahren wird das SWISSCOY-Medic-Team jeweils mit dem Kurs «Military Pre Hospital Trauma Life Support» in Techniken für die präklinische Trauma-Versorgung in Krisengebieten ausgebildet. Früher wurde dieser Kurs durch externe zivile Ausbilder unter der Leitung des Sanitätsdienstes der Armee durchgeführt. Seit einem Jahr befindet sich diese Ausbildungskompetenz neu im Ausbildungszentrum (AZ) SWISSINT.

Pre Hospital Trauma Life Support (PHTLS®) ist ein Konzept zur präklinischen Versorgung von Schwerverletzten. Dieses Kurssystem hat weltweit grosse Verbreitung gefunden. Es wird in über 45 Ländern angeboten und hat sich als internationaler Qualitätsstandard etabliert. Nach der Anmeldung erhalten die Teilnehmenden das Kursbuch sowie einen Onlinezugang zu einem Test, den es vorgängig zu absolvieren und zu bestehen gilt. Ohne das Durcharbeiten des Kursbuches ist ein Bestehen dieses Tests praktisch unmöglich, weshalb der Vorbereitung grosse Priorität einzuräumen ist.

Die eigentliche Ausbildung dauert zwei Tage und wird vom AZ Sanitäts-Ausbildungsteam auf dem Waffenplatz Wil in Stans-Oberdorf durchgeführt. Die Fachspezialisten schulen die Teilnehmenden im Rahmen der präklinischen Trauma-Versorgung in der raschen Erkennung und Behandlung von kritischen und nicht-kritischen Trauma-Patienten. Eine schnelle Versorgung und ein rascher Transport in das richtige Spital sind entscheidend für den Verlauf des Genesungsprozesses.

Die Kursinhalte vermitteln Kenntnisse in der Physiologie, der Pathophysiologie und in effizienten Bergungstechniken sowie ein physikalisch-kinematisches Verständnis. Die Themen sind vielschichtig: so werden zum Beispiel die Ursachen von Traumata, Airway-Management, Schock, Volumenersatz und Immobilisation angeschaut. Bei den verschiedenen Traumata (Wirbelsäule-, Brustkorb-, Bauch-, Schädel-, Bewegungsappa-

Français

Texte adjudant-major Sacha Oberli, Centre d'instruction SWISSINT
Photos sergent Patrick Graber, Centre d'instruction SWISSINT

Depuis des années, on introduit l'équipe médicale (Medic-Team) de la SWISSCOY aux techniques et aux soins précliniques à utiliser en cas de traumatisme subi dans des régions en crise en lui faisant suivre le cours «Military Prehospital Trauma Life Support». Auparavant, ce cours était donné par des formateurs civils externes sous la direction du Service sanitaire de l'armée. Depuis un an, cette compétence de formation est intégrée au Centre d'instruction (CI) SWISSINT.

Le Prehospital Trauma Life Support (PHTLS®) est un concept regroupant les soins précliniques à donner aux blessés graves. Ce système de cours s'est largement diffusé dans le monde. Il y est proposé dans plus de 45 pays et il s'est imposé comme norme de qualité internationale. Après l'inscription au cours, les participants reçoivent le manuel du cours ainsi qu'un accès en ligne à un test qu'ils devront passer avec succès. Sans l'étude approfondie du manuel, il n'est pratiquement pas possible de réussir le test, raison pour laquelle la préparation au cours est jugée déterminante.

La formation en tant que telle prend deux jours et elle est placée sous la conduite de l'équipe de la formation sanitaire du CI sur la place d'armes de Wil à Stans-Oberdorf. Ces spécialistes forment les participants dans le cadre des soins précliniques à donner à des patients traumatisés, à savoir de détecter rapidement et de traiter les patients critiques et non critiques. Un traitement initial rapide et un transport sans retard dans un hôpital approprié sont décisifs pour l'évolution que prendra le processus de guérison.

Les cours transmettent des connaissances en physiologie, en pathophysiologie et des techniques de sauvetage efficaces ainsi que dans le domaine de données physiques et cinématiques. Les thèmes des cours sont multiples et variés; on y traite notamment des causes de traumatismes, de l'assistance respiratoire, du choc, du remplacement du volume sanguin et de l'immobilisation. En ce qui concerne les différentes traumatologies (colonne verté-

rat- und thermisches Trauma) werden im Speziellen die Entstehungsmechanismen und Versorgungsgrundsätze thematisiert.

Um die Kursziele zu erreichen, werden jeweils vier Teilnehmende durch einen PHTLS-Instruktor angelernet. Der Kurskoordinator ist für die Planung und Durchführung der einzelnen Lektionen sowie für alle organisatorischen Aufgaben zuständig, während der medizinische Direktor für die Einhaltung der fachtechnischen medizinischen Parameter verantwortlich ist. Die PHTLS-Instruktoren fungieren als Klassenlehrer und betreuen während der Ausbildung immer dieselben Teilnehmenden. Bei der praktischen Prüfung übernimmt jeweils ein Instruktor einer anderen Klasse den Lead der Prüfung.

Für einen Kurs mit maximal zwölf Teilnehmenden sind dementsprechend ein Kurskoordinator, ein medizinischer Direktor und drei PHTLS-Instruktoren im Einsatz. Diese strengen Vorschriften stellen die hohe Qualität der Ausbildung sicher.

Die Teilnehmenden sind nach erfolgreichem Bestehen in der Lage, einen Trauma-Patienten präklinisch fachgerecht und standardisiert nach den PHTLS-Algorithmen zu beurteilen und zu versorgen. Natürlich setzt dies ein gewisses Grundwissen und Interesse an Notfallmedizinischen Themen voraus. Jeder Kursteilnehmende erhält eine Teilnahmebescheinigung und nach erfolgreicher Absolvierung der theoretischen und praktischen Erfolgskontrolle ein international anerkanntes Zertifikat.

Dank dieser neuen Kompetenz im Ausbildungsbereich kann das AZ SWISSINT nun auch Ausbildern anderer Lehrverbände oder Einheiten die Möglichkeit geben, den PHTLS-Kurs zu besuchen. So haben bereits Ausbilder des Kommandos KAMIR (Kampfmittelbeseitigung und Minenräumung), des Spezialdetachements der Militärischen Sicherheit (MP Spez Det), des Militärspitals Ulm sowie der Sanitäts- und Spitalschulen dieses Angebot genutzt.

In den vergangenen Jahren konnte das AZ SWISSINT kontinuierlich Berufs- und Milizsoldaten aus dem Bereich der Sanität zu PHTLS-Instruktoren weiterbilden. Somit können die PHTLS-Ausbildner allesamt mittels Marschbefehl aufgeboden werden. Dies senkt die Kosten der Kurse beträchtlich, weil keine zivilen Instruktoren mehr für den Kurs engagiert werden müssen.

Für den Aufbau der PHTLS-Kompetenz war und ist die Zusammenarbeit mit dem Armeestab Sanität sehr wichtig: Er unterstützt das AZ SWISSINT mit Know-how und Personal. Für die Weiterentwicklung des PHTLS-Kurses ist besonders die Zusammenarbeit mit dem Kommando KAMIR und dem MP Spez Det sehr wertvoll, weil diese Einheiten ihr Spezialwissen zum Entwickeln der Ausbildungssequenzen bereitstellen.

brale, cage thoracique, ventre, crâne, appareil locomoteur et traumatologie thermique), on thématise plus particulièrement les mécanismes générateurs de traumatismes et les principes de soins à apporter.

Afin d'atteindre les objectifs, les groupes, limités à quatre candidats, sont formés par un instructeur PHTLS. Le coordinateur du cours est responsable de la planification et du bon déroulement des différents cours ainsi que de toutes les tâches organisationnelles, tandis que le directeur médical est chargé du respect des paramètres relatifs aux techniques médicales. Les instructeurs PHTLS font office de maîtres de classe et s'occupent des mêmes participants tout au long de la formation. Lors de l'examen pratique, la direction de l'examen est confiée à un instructeur d'une autre classe.

Un cours ne pouvant accueillir qu'un maximum de douze participants, cela nécessite donc la présence d'un coordinateur des cours, d'un directeur médical et de trois instructeurs PHTLS. La rigueur des instructions assure la qualité élevée de la formation.

Après avoir réussi l'examen, les participants sont en mesure d'évaluer un patient traumatisé et de lui prodiguer les premiers soins précliniques de manière correcte et normalisée selon les algorithmes PHTLS. Cela implique bien évidemment certaines connaissances de base et un intérêt pour des thèmes de la médecine d'urgence. Chaque participant reçoit une attestation et – après avoir passé avec succès le contrôle des connaissances pratiques et théoriques – un certificat reconnu sur le plan international.

Cette nouvelle compétence dans le domaine de la formation permet désormais au CI SWISSINT de proposer à des formateurs et à d'autres unités de formation de suivre le cours PHTLS. C'est ainsi que des formateurs du commandement du Centre de compétences DEMUNEX (destruction de munitions non explosées et déminage), du détachement spécial de la sécurité militaire (PM dét spéc), de l'hôpital militaire d'Ulm et des écoles sanitaires et d'écoles hôpitaux ont pu bénéficier de cette offre.

Ces dernières années, le CI SWISSINT a pu continuellement former des soldats de métier ou de milice du secteur sanitaire pour en faire des instructeurs PHTLS. Grâce à ces mesures, les formateurs PHTLS peuvent tous être mobilisés par ordre de marche. Ceci réduit considérablement les frais, dès lors qu'il n'est plus nécessaire de faire appel à des instructeurs civils pour donner les cours.

Pour assurer la création et la mise en place de la compétence PHTLS, la coopération avec la fraction de l'état-major de l'armée Services sanitaires a été décisive et elle reste déterminante. Cette fraction de l'état-major de l'armée soutient le CI SWISSINT avec son savoir-faire et son personnel. La collaboration avec le commandement DEMUNEX et le détachement spécial de la PM est tout particulièrement précieuse, puisqu'ils mettent à disposition leurs connaissances hautement spécialisées, notamment pour le développement des séquences de formation du cours PHTLS.



Im PHTLS-Kurs lernen die Teilnehmenden Trauma-Patienten präklinisch fachgerecht zu beurteilen und zu versorgen.

Les participants du cours PHTLS apprennent à évaluer correctement sur le plan préclinique l'état des patients traumatisés et à leur donner les premiers soins.



Das Medical Team setzt sich aus Schweizer und österreichischen Armeemitgliedern zusammen.

L'équipe médicale est constituée de membres des armées suisse et autrichienne.



Das Medical Center: international, kompetent und familiär

Le Medical Center: international, compétent et convivial

Deutsch

Text und Fotos Stefanie Waltenspül, Presse- und Informationsoffizier SWISSCOY 40

Das SWISSCOY-Kontingent umfasst auch medizinisches Personal, das zusammen mit österreichischen Kameradinnen und Kameraden das Medical Center im Hauptquartier der Kosovo Force (KFOR) in Pristina führt. Wir werfen einen Blick auf den Tagesablauf dieser internationalen Teams.

Der Tag für die Schweizer Medics startet wie für den Rest des im KFOR-Hauptquartier stationierten SWISSCOY-Kontingents jeden Morgen mit dem Antrittsverlesen. Um 8 Uhr 15 beginnt danach der Arbeitstag im Medical Center mit einem morgendlichen Briefing, an dem das ganze Team – zusammengesetzt aus schweizerischen und österreichischen Medics, Fahrern und drei Ärzten – teilnimmt und über die Vorkommnisse des vergangenen Tages sowie die anstehenden Aufgaben informiert wird. Das Team ist aufgeteilt in sogenannte A-, E- und B-Dienste. Während der A-Dienst Patientinnen und Patienten empfängt und sich um das Formelle kümmert, ist der E-Dienst auf Pikett und rückt im Ernstfall als erstes Team aus. Der B-Dienst kommt zum Zug, wenn geplante externe Einsätze auf dem Programm stehen, wie Schulungen, Inspektionen oder zusätzliche Abklärungen im öffentlichen Spital «Spitali Amerikan» in Pristina. Rein schweizerische oder österreichische Teamkonstellationen gibt es nicht, es wird immer nationenübergreifend gearbeitet.

Eine klare Trennung gibt es nur hinsichtlich der Fahrzeuge: So ist die Schweiz respektive Österreich für die Verkehrstauglichkeit ihres jeweiligen Fahrzeugs verantwortlich, und dieses darf ausschliesslich von Fahrern der eigenen Nation gelenkt werden. Die Medics allerdings müssen über beide Fahrzeuge Bescheid wissen. Denn bei einem Ernstfall rückt das Team des E-Dienstes mit dem zugeteilten Rettungswagen aus und muss sich darin sofort zurechtfinden können.

Die Aufgaben bei den Schweizer Medics sind klar aufgeteilt: Die Chief Nurse, Feldweibel Maria Vitale, führt das Schweizer Team zusammen mit einem regelmässig wechselnden Arzt. Oberwachtmeister Mirjam Sidler ist als stellvertretende Chief Nurse die Frau fürs Formelle, Wachtmeister Alexandra Martin ist verantwortlich für die Apotheke und Wachtmeister Jessica Kälin kümmert sich um die Sterilisation und Gerätehandhabung.

Français

Texte et photos: Stefanie Waltenspül, officier de presse SWISSCOY 40

Le contingent SWISSCOY comprend aussi du personnel médical, chargé – avec les camarades autrichiens – de faire fonctionner le Medical Center au QG de la Kosovo Force (KFOR) à Pristina. Nous avons jeté un coup d'œil sur une journée-type de cette équipe multinationale.

La journée de l'équipe médical suisse commence, comme pour le reste du contingent SWISSCOY stationné au QG de la KFOR, avec le traditionnel appel du matin. La journée de travail au Medical Center débute ensuite à 8 heures 15 avec un briefing matinal réunissant tous les membres de l'équipe – soit des paramédicaux, des chauffeurs et trois médecins – qui sont ainsi informés sur les événements de la veille et sur les tâches de la nouvelle journée. L'équipe est répartie en trois services distincts, soit les services A, B et E. Tandis que le service A accueille les malades et s'occupe des aspects formels, le service E est de piquet et effectue des sorties en cas de besoin comme première équipe. Le service B entre en lice lorsque le programme prévoit des interventions externes, telles que des formations, des inspections ou des investigations supplémentaires à l'hôpital public, le «Spitali Amerikan» à Pristina. L'équipe ne connaît pas de constellations constituées uniquement de personnel suisse ou autrichien, le travail s'effectuant toujours en mode multinational.

Seuls les véhicules sont soumis à une différenciation nationale claire: ainsi, les Suisses et les Autrichiens sont responsables du maintien de l'état de fonctionnement impeccable des véhicules respectifs, ceux-ci ne pouvant être pilotés que par des chauffeurs de la nation concernée. Les membres de l'équipe médicale doivent cependant maîtriser les deux types de véhicule. En cas d'intervention d'urgence, l'équipe du service E intervient avec le véhicule disponible et doit donc savoir se servir de chacun des deux immédiatement.

Les tâches des membres suisses de l'équipe médicale sont clairement définies. L'infirmière cheffe sergent-major Maria Vitale conduit l'équipe avec un médecin alternant régulièrement. En tant qu'infirmière chef adjointe, le sergent-chef Mirjam Sidler est la spécialiste des formalités, le sergent Alexandra Martin est responsable de la pharmacie, tandis que le sergent



Vier Schweizerinnen kümmern sich um das gesundheitliche Wohl der SWISSCOY-Angehörigen (von links nach rechts): Wachtmeister Alexandra Martin, Oberwachtmeister Mirjam Sidler (stellvertretende Chief Nurse), Feldweibel Maria Vitale (Chief Nurse) und Wachtmeister Jessica Kälin.

Quatre Suissesses s'occupent de la santé des membres de la SWISSCOY (de gauche à droite): sergent Alexandra Martin, sergent-chef Mirjam Sidler (infirmière cheffe adjointe), sergent-major Maria Vitale (infirmière cheffe) et sergent Jessica Kälin.

im Medical Center. Wachtmeister Roland Schmutz vervollständigt das Team als Fahrer des Schweizer Rettungswagens. Wie in jedem Spital lassen sich auch hier die Tage nicht gross planen, da man nie weiss, wann Patienten mit welchen Beschwerden vorbeikommen. Als oberstes Ziel gilt stets: Rasches Reagieren muss jederzeit möglich sein.

Und was läuft wenn – und das ist natürlich bei den Medics der Idealfall – keine Patienten da sind? «Dann kümmern wir uns um alle anderen Arbeiten, die anfallen: Wir machen Inventur, erledigen Büroarbeiten, unterstützen den Arzt oder bereiten Schulungen vor», erklärt Mirjam Sidler. Die Aus- und Weiterbildung nimmt bei den Medics einen sehr grossen Stellenwert ein. Feldweibel Maria Vitale und ihr Team kümmern sich nicht nur um die Ausbildung des SWISSCOY-Kontingents im Sanitätsbereich, sie bilden sich auch selber aktiv weiter. Regelmässig sind sie Teil von Übungen im internationalen Umfeld, um die Zusammenarbeit mit den Rettungskräften anderer Nationen und den Umgang mit unterschiedlichem Rettungsmaterial zu optimieren.

Immer wieder klingelt auch das Telefon. Dieses Mal ist ein SWISSCOY-Angehöriger der Liaison and Monitoring Teams (LMT) am Draht, die in privaten Häusern an verschiedenen Orten untergebracht sind. Es wird neues Desinfektionsmittel benötigt. Da am Folgetag im LMT-Haus eine Inspektion auf dem Programm steht, koordiniert das Medic-Team die Übergabe. «Das ist unser Alltagsgeschäft – viele rufen an, benötigen eine Auskunft oder Verbrauchsmaterial. Hierfür sind wir die Anlaufstelle und organisieren alles Erforderliche», erklären die Schweizer Medics. Das Medical Center ist mit einer Hausarztpraxis vergleichbar und so erfolgen die meisten Konsultationen wegen Sportverletzungen, Hautproblemen, Erkältungen oder sonstigen kleineren Infekten. Bei eventuellen Notfällen koordiniert es zudem die Überweisung in ein Spital oder die Repatriierung.

Das schweizerisch-österreichische Miteinander geht über den Arbeitsalltag hinaus: Auch nach Feierabend machen die Medics vieles gemeinsam. Unter anderem treffen sie sich drei- bis viermal pro Woche, um zusammen Sport zu machen oder den Abend bei einem gemütlichen Nachtessen zu verbringen. Die Stimmung im Team ist familiär. Das spürt man auch sofort, wenn man das Medical Center betritt. Klischees über die jeweils andere Nation scheinen sich keine zu bewahrheiten, ausser vielleicht auf den Dialekt bezogen: «Wir haben alle das Gefühl, der jeweils andere Dialekt sei etwas schwer verständlich», lacht Wachtmeister Alexandra Martin.

Jessica Kälin regiert die Sterilisation und den Umgang mit den Materialien im Medical Center. Der sergent Roland Schmutz komplettiert die Equipe in der Funktion des Führers des Schweizer Rettungswagens. Wie in allen Spitälern, ist es schwierig, die Tage zu planen, da man nie weiss, wann genau die Patienten mit ihren Beschwerden eintreffen werden. Das oberste Ziel ist immer: Schnelle Reaktion muss jederzeit möglich sein.

Und was passiert wenn – und das ist natürlich bei den Medics der Idealfall – keine Patienten da sind? «Dann kümmern wir uns um alle anderen Arbeiten, die anfallen: Wir machen Inventur, erledigen Büroarbeiten, unterstützen den Arzt oder bereiten Schulungen vor», erklärt Mirjam Sidler. Die Aus- und Weiterbildung nimmt bei den Medics einen sehr grossen Stellenwert ein. Feldweibel Maria Vitale und ihr Team kümmern sich nicht nur um die Ausbildung des SWISSCOY-Kontingents im Sanitätsbereich, sie bilden sich auch selber aktiv weiter. Regelmässig sind sie Teil von Übungen im internationalen Umfeld, um die Zusammenarbeit mit den Rettungskräften anderer Nationen und den Umgang mit unterschiedlichem Rettungsmaterial zu optimieren.

Et que se passe-t-il – rêve bien naturel de toute équipe médicale surchargée – quand il n'y a pas de patients? «Nous nous occupons de toutes les autres activités qui demandent à être effectuées: l'inventaire des équipements, les tâches de bureau, le soutien du médecin, la production de cours de formation», explique Mirjam Sidler. La formation et le perfectionnement professionnel sont une préoccupation prioritaire pour les membres de l'équipe médicale. Sergent-major Maria Vitale et son équipe ne se contentent pas de compléter la formation du contingent SWISSCOY dans le domaine sanitaire, elles pratiquent aussi assidûment le perfectionnement personnel. On les voit régulièrement participer à des exercices dans un environnement international afin de promouvoir la coopération avec les services de secours d'autres nations et d'optimiser le maniement des matériels de secours des origines les plus diverses.

Le téléphone ne cesse de sonner. Cette fois, l'appel vient d'un membre suisse d'une des équipes de liaison et d'observation (LMT), cantonnées dans des maisons privées en divers lieux. Le membre de la SWISSCOY a besoin d'un nouveau désinfectant. Une inspection de cette maison étant de toute façon prévue pour le lendemain, l'équipe des paramédicaux coordonne la remise des produits demandés. «C'est là notre pain quotidien – nous recevons de nombreux appels en rapport avec des demandes de renseignements ou de consommables. Nous sommes le centre de liaison chargé de cela et nous organisons ce qu'il faut», explique l'équipe des paramédicaux. Le Medical Center rappelle un peu le cabinet d'un médecin généraliste, ce qui explique que la majorité des consultations portent sur des blessures sportives, des problèmes dermatologiques, des refroidissements ou sur toute autre catégorie d'infections mineures. Lorsqu'il s'agit d'un cas d'urgence, l'équipe médicale coordonne l'hospitalisation ou le rapatriement.

La coopération helvético-autrichienne ne s'arrête pas cependant avec le coucher du soleil. Il arrive souvent que les uns et les autres se retrouvent plusieurs fois par semaine pour faire du sport ou pour manger et passer une bonne soirée ensemble. L'atmosphère dans l'équipe est conviviale. Cela se remarque d'ailleurs dès que l'on entre dans le Medical Center. Les clichés traditionnels relatifs aux ressortissants de l'autre moitié de l'équipe ne semblent pas se vérifier ici, sauf peut-être en ce qui concerne les dialectes. «Nous avons tous un peu l'impression que le dialecte de l'autre est plus difficile à décoder que le nôtre», conclut en riant le sergent Alexandra Martin.



Über den UNO-Stützpunkt in Entebbe (Uganda) werden sämtliche Warenflüsse in die UNO-Missionen in der Demokratischen Republik Kongo, im Sudan und Südsudan abgewickelt.

The UN base in Entebbe (Uganda) handles all flows of goods to the UN missions in the Democratic Republic of Congo, Sudan and Southern Sudan.

An der Pforte des Warenflusses

At the goods gateway

Deutsch

Text Tabea Rüdin, Kommunikation SWISSINT, sprach mit Cedric Bösch, Logistics Advisor beim UN Mine Action Service der UN Organization Stabilization Mission in the Democratic Republic of Congo (UNMAS MONUSCO).

Fotos Cedric Bösch

Sie waren über ein Jahr lang für die UNMAS der MONUSCO in der Demokratischen Republik Kongo im Einsatz, wobei Sie aufgrund Ihrer Funktion in Uganda stationiert waren. Was waren Ihre Aufgaben?

Als Logistics Advisor war ich für die operative und strategische Durchführung und Planung der Logistiktätigkeiten verantwortlich. Von der Support Base in Entebbe (Uganda) aus koordinierten mein Team und ich die ganzen Warenflüsse. Dies fing mit dem Versand beim Lieferanten an, den wir jeweils trackten und für die Verzollung vorbereiteten. Sobald die Ware angekommen war, wurde die Sendung kontrolliert und für den Versand in die UNO-Missionsgebiete in der Demokratischen Republik Kongo, im Sudan und im Südsudan vorbereitet.

Neben den operativen Tätigkeiten fokussierte ich mich im Rahmen eines Verbesserungsprojekts speziell auf die Prozesse und Informationsflüsse während des ganzen Ablaufs. Dabei konzentrierten wir uns auf die Standardisierung der Arbeitsabläufe: Wir schrieben diese nieder, analysierten und verbesserten sie, bevor wir sie als Standard Operation Procedure (SOP) festlegten. Anhand dieser fixen Abläufe konnte schliesslich auch ein Informationsmanagement-System erarbeitet werden, mit welchem die internen Kunden jederzeit den Status ihrer Sendung kontrollieren können. Zudem erhoben wir Kennzahlen, um die Performance messen sowie die Serviceziele kontrollieren zu können und vereinheitlichten die Lagerführung. Zusammengefasst in einem Warehouse-Management-Tool konnten wir so einen einfachen Überblick über den Materialbestand gewährleisten und diesen ohne grossen Aufwand rapportieren.

Worin lagen für Sie die Herausforderungen?

Die Herausforderungen lagen speziell darin, sich einen Überblick zu verschaffen. Oft waren diverse Personen in die Arbeitsabläufe involviert,

English

Texte Tabea Rüdin, Communications SWISSINT, spoke with Cedric Bösch, Logistics Advisor for UN Mine Action Service, part of the UN Organization Stabilization Mission in the Democratic Republic of Congo (UNMAS MONUSCO).

Photos Cedric Bösch

For more than a year, you were stationed in Uganda and deployed with UNMAS, part of MONUSCO, in the Democratic Republic of Congo. What were your tasks?

As Logistics Advisor I was in charge of the operational and strategic execution and planning of all logistics-related activities. From our support base in Entebbe (Uganda) my team and I coordinated the flow of goods, beginning with the shipments by suppliers, which we tracked and readied for the customs clearance and then, on their arrival, checking and preparing the goods for dispatch to the UN missions in the Democratic Republic of Congo, Sudan and South Sudan.

In addition to these operational tasks, I also worked on a project to improve the flow of information across the whole process. My team and I looked for ways to standardise the work: writing down the individual steps, analysing and improving them, and finally defining them as Standard Operation Procedures (SOP). Thanks to these fixed procedures we then developed an information management system allowing in-house recipients to check on the status of their deliveries at any time. We also gathered the figures necessary to measure our performance, assess our objectives, and harmonise stock taking. Amalgamated as a warehouse management tool, this work enabled us to produce accurate assessments of our stock and report on it with ease.

What was challenging about this?

It was difficult to get a good overview. There were often a lot of different people involved, and the interfaces between them were not always clear. This often led to changes in procedure and areas of responsibility, so that, for example, forms and information which had not been asked for one day were suddenly required on the next.

wobei die Schnittstellen aber vielfach unklar waren. So gab es auch immer wieder Änderungen im Ablauf, oder manchmal wurden wegen Zuständigkeitswechseln plötzlich Formulare und Informationen verlangt, die am Tag vorher noch nicht gefragt waren.

Wie war Ihr erster Eindruck, als Sie im Missionsgebiet ankamen?

Der war ziemlich gut: Da die Stadt Entebbe das Tor nach Uganda ist, wird sehr darauf geachtet, dass es sicher, sauber und einladend ist. Auch der UNO-Stützpunkt ist gut organisiert. In Entebbe hat es ausserdem diverse Restaurants sowie eine Shopping Mall mit Einkaufsmöglichkeiten, einem Kino, einem Ärztezentrum und sonstigen Annehmlichkeiten. Da ich im Zuge der Übergabe die ersten paar Tage mit meinem Vorgänger verbringen konnte, lebte ich mich sehr schnell ein, und der grosse Kulturschock blieb aus.

Worin sehen Sie die grössten Unterschiede zur Schweiz?

Die grössten Unterschiede sah ich in der Einstellung oder Motivation der Leute. In der Schweiz haben die meisten Leute einen gewissen Stolz oder Ehrgeiz für ihre Arbeit und wollen diese so gut wie möglich erledigen. In Uganda war das ganz anders: Da nichts Konsequenzen nach sich zog, egal ob positiv oder negativ, wurde vieles halbherzig gemacht, gerne mal etwas vergessen oder nicht vollständig erfüllt. Obwohl ich auch motivierten Personen begegnet bin, war dieses Verhalten leider weit verbreitet – auch in höheren Positionen.

Welches Erlebnis ist Ihnen besonders in Erinnerung geblieben?

Da gibt es zwei, ein negatives und ein positives. Das negative erlebte ich in Goma, dem Hauptstandort der Mission in der Demokratischen Republik Kongo, als ich mit den lokalen Mitarbeitern das Lager kontrollierte. Dabei fanden wir einen völlig verschimmelten Erste-Hilfe-Rucksack. Als ich die Leute darauf ansprach, wurde mir gesagt, dass dies nicht so schlimm wäre. Der Rucksack sei sowieso abgelaufen. Der Rucksack kostete etwa 1000 Dollar und er beinhaltete unter anderem eine Handvoll Artikel mit Ablaufdatum. Diese hätten ersetzt werden können und schon wäre der Rucksack wieder einsatzbereit gewesen. Ob dies aus Unwissen oder Ignoranz so geschah, weiss ich nicht. Aber es war für mich erschreckend.

Mein positives Erlebnis war der Zeitpunkt, als meine Bemühungen zur Standardisierung der Prozesse und zur Verbesserung des Informationsaustausches von den Kunden in den Missionen sowie von den lokalen Kollegen geschätzt wurden. Nebst dem, dass ich gute Rückmeldungen bekam, führten meine Kollegen die Arbeit selbstständig weiter und brachten darüber hinaus eigene Ideen zum Ausbau des eingeschlagenen Weges ein. Zu sehen, dass meine Arbeit Früchte trug, war wirklich schön.

Was werden Sie als Nächstes machen?

Mittelfristig werde ich wieder in die Privatwirtschaft zurückkehren. So wie es aussieht, werde ich mich im europäischen Ausland niederlassen. Die Geduld sowie die Verständnisbereitschaft, die ich mir während der Mission angeeignet habe, werden dabei sicherlich auch kein Nachteil sein.

What were your first impressions when you arrived?

My first impressions were pretty good: Entebbe is the gateway to Uganda, and a lot of care goes into keeping the city clean, safe and welcoming. The UN centre is well organised, and there are many restaurants as well as a shopping centre with a cinema, a medical centre and a lot of other amenities. Because I was able to spend the first few days with my predecessor during the handover, I quickly felt at home and didn't really have a culture shock.

What do you see as the biggest differences compared to Switzerland?

The biggest differences I found were in the attitude or motivation of the people. In Switzerland, most people are quite ambitious and proud of their work and want to do their jobs as well and efficiently as possible. This was completely different in Uganda: much of the work seemed to have no consequence, whether positive or negative, so many things were done half-heartedly, or not completed, or sometimes just completely forgotten. Even though I did cross paths with some motivated people, sadly this attitude was very widespread – even in high-level positions.

Which experience do you remember best?

There are two, one negative and one positive. The first happened in Goma, the headquarters of the mission in the Democratic Republic of Congo. While I was in charge of the warehouse, together with a group of local workers, I found a completely mouldy First-Aid rucksack. When I brought this up, I was told that it wasn't so bad: the rucksack was out-of-date anyway. But it was worth around 1000 USD and contained a handful of expired products which could easily have been replaced to make the rucksack functional again. Whether this happened out of ignorance or because of a lack of knowledge I don't know. But I found it shocking.

My positive experience was seeing how my efforts to standardise the processes and to improve the exchange of information were appreciated by the missions and my local colleagues. In addition to the fact that I got great feedback, my colleagues continued the work independently and started to develop their own ideas about improving on the long established ways of doing things. It was great to see my work bearing fruit like this.

What are you going to do next?

For the time being I'm going to return to the private sector. It seems likely that I'll settle somewhere in Europe. The patience and a sense of understanding I have gained will certainly be to my advantage.



In seiner Funktion als Logistics Advisor kümmerte sich Cedric Bösch zusammen mit seinem Team auch um die Vereinheitlichung der Lagerführung.

In his role as Logistics Advisor, Cedric Bösch worked with his team to standardise warehouse management.



Brigadier Laurent Michaud übernimmt ab Oktober 2019 für ein Jahr die Funktion des stellvertretenden KFOR-Kommandanten.



Colonel EMG Dirk Salamin, 41^e commandant national de la SWISSCOY.



Höherer Schweizer Stabsoffizier wird stellvertretender KFOR Kommandant

Von aktuell 29 truppenstellenden Nationen ist die Schweiz an neunter Stelle, was die Truppenstärke innerhalb der multinationalen Kosovo Force (KFOR) angeht. Da sie darüber hinaus eine langjährige und zuverlässige Partnerin ist, hat die NATO der Schweiz die Aufgabe des stellvertretenden Kommandanten der KFOR angeboten (DCOM – Deputy Commander), dies für die Rotationsdauer Oktober 2019 bis Oktober 2020. Nach diversen Abklärungen und Gesprächen mit der NATO sowie den involvierten Partnernationen wurde entschieden, dass ein Schweizer Armeeangehöriger, Brigadier Michaud, diese Stelle im KFOR-Kommando für ein Jahr übernehmen wird.

Der 53-jährige Brigadier Laurent Michaud war zuletzt Stabschef Kommando Operationen. Vorher war er Stellvertreter und Stabschef des Chefs Führungsstab und Kommandant der Spezialeinheiten sowie der Grenadier- und Fallschirmaufklärer-Schulen. Seinen Einsatz bei der KFOR begann er im Februar 2019 mit Vorbereitungen und Ausbildungen. Die Übernahme dieser Funktion unterstreicht das langjährige Engagement der Schweiz bei der Stabilisierung des Westbalkans und die Bereitschaft, vor Ort Verantwortung zu übernehmen. Die Funktion ist nicht an die Schweiz gebunden und wird nach einem Jahr wieder abgegeben.

Relève du contingent de la SWISSCOY

Le 10 octobre 2019, le colonel EMG Dirk Salamin, commandant du 41^e contingent national, se verra confier les rênes de la SWISSCOY au Comptant Kosovo. D'origine valaisanne et habitant à Sierre, il conduira le premier contingent à 165 militaires depuis la création de ce dernier. Au bénéfice d'une formation en droit à l'Université de Genève, il est officier de carrière depuis plus de dix ans. Incorporé à la Division territoriale 1 depuis toujours, il a entre autre exercé les fonctions de commandant de compagnie, d'officier au sein de l'état-major de division ainsi que de commandant du bataillon d'aide au commandement 21 puis du bataillon EM 1. Lié à la formation d'application de l'infanterie, il a exercé ses deux dernières fonctions en tant que commandant remplaçant de l'ER inf 2 puis de l'ER PM 19.

Le 41^e contingent de la SWISSCOY compte 24 femmes, ce qui représente environ 15 % de l'effectif. On note aussi la présence de 14 soldats romands et de 7 soldats qui viennent du Tessin.

4th Review Conference of the Mine Ban Convention, Oslo, 2019

The Fourth Review Conference of the Anti-Personnel Mine Ban Convention will take place from 25 to 29 November 2019 in Oslo. It has the potential of being one of the most important events since the Convention was adopted 22 years ago in Ottawa. The international community will have the chance to address what remains to be done to best meet the States Parties' ambition to become mine-free by 2025. Since this commitment was taken at the last Review Conference in Maputo five years ago, new challenges have emerged: given the large-scale use of anti-personnel mines of an improvised nature, the increased presence of non-state actors and the explosive remnants of war contamination left behind after fighting in urban centres, an alarming increase of victims was observed since 2015. This conference has also the goal to look back at the progress achieved: to date, 164 States have formally agreed to be bound by the Mine Ban Convention, which provides the main framework to end existing and prevent future suffering caused by mines.

Link

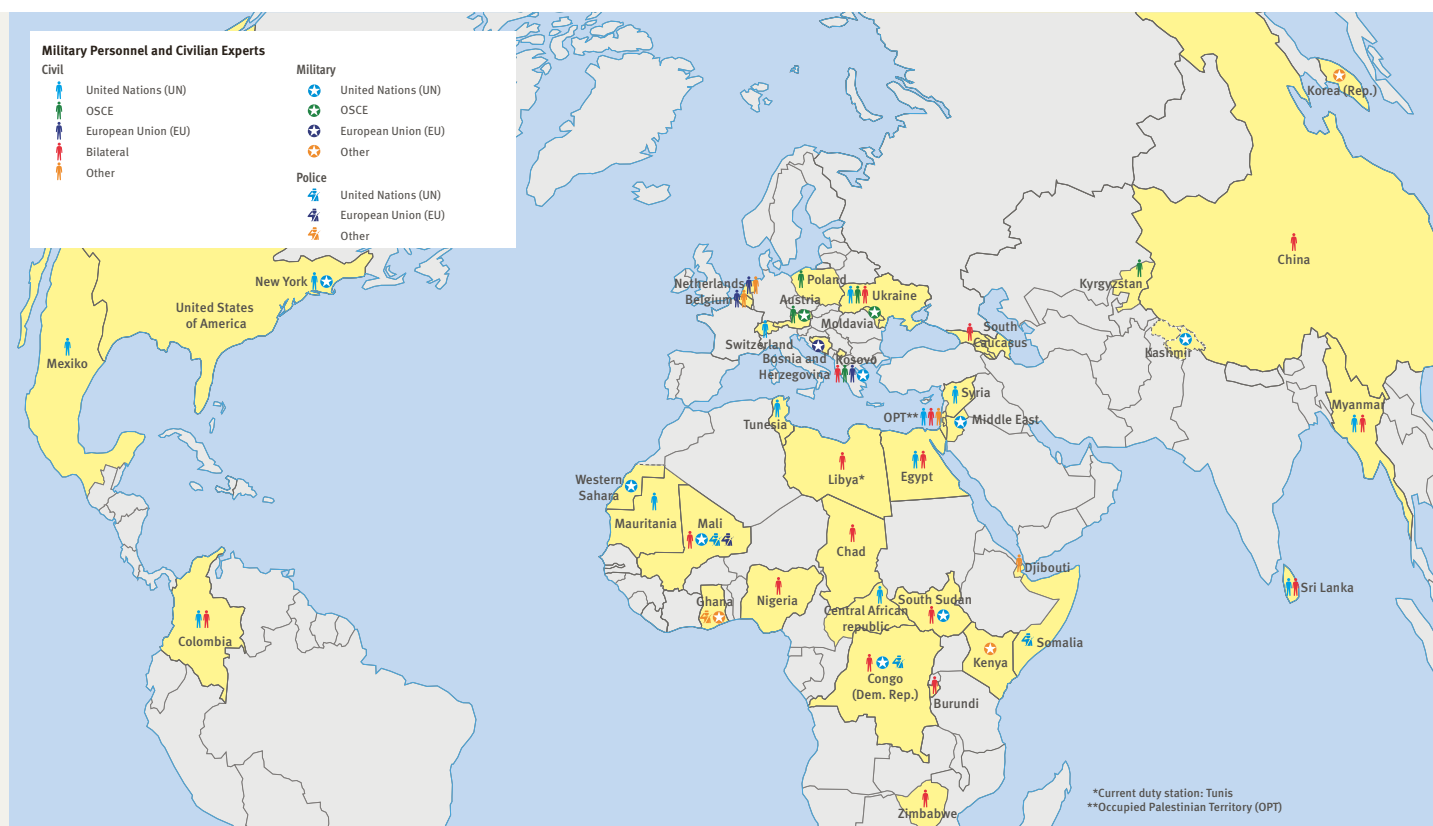
www.osloreviewconference.org/

UN TPP-Kurse neu auch in Ruanda und Senegal

Die Schweizer Armee baut ihr Engagement zugunsten des UN Triangular Partnership Project (UN TPP) weiter aus, das zum Ziel hat, in Afrika die genietechnischen Fähigkeiten im Rahmen von friedensfördernden Missionen zu verbessern. Zusätzlich zu den Ausbilderkursen (Training of Trainers Course = ToT) und Fortbildungskursen für Baumaschinenführer am International Peace Support Training Centre in Kenia werden neu auch Kurse in Ruanda und Senegal durchgeführt. Der erste sechswöchige ToT-Kurs im Bereich Heavy Engineering Equipment findet im September/Oktober 2019 in Ruanda, der zweite im November/Dezember 2019 in Senegal statt. Ein Berufsunteroffizier der Schweizer Armee ist für die Planung und Durchführung verantwortlich. Vier afrikanische Ausbilder, ehemalige ToT-Absolventen, unterstützen ihn als Hilfsinstruktoren. Dieses Konzept bietet den Vorteil, dass ToT-Absolventen das gelernte Wissen unter den fachkundigen Augen des Schweizer Armeeangehörigen weiter vertiefen können und Afrikaner von Afrikanern ausgebildet werden.

Deployment of Swiss Military Personnel and Civilian Experts

Status: 1st September 2019



| Country/Region | Total | Function |
|--|------------|---|
| Austria, Vienna | 7 | UNODC: JPO (1); OSCE: Experts (3), Chief Operation Room (1), Support Officer (1), Senior Advisor to the Director CPC (1) |
| Belgium, Brussels | 2 | EU EEAS: Expert (1); NATO: Expert (1) |
| Bosnia and Herzegovina | 26 | EUFOR Althea: LOT & MTT (max. 26) |
| Burundi | 1 | Bilateral: HSA |
| Central African Republic | 1 | UNDP: Expert |
| Chad | 1 | Bilateral: HSA |
| China | 1 | Bilateral: HSA |
| Colombia | 2 | UN OHCHR: UNYV (1); Bilateral: HSA (1) |
| Congo (Dem. Rep.) | 9 | MONUSCO: Staff officers (2), UNMAS (4), UNPOL (2); Bilateral: HSA (1) |
| Djibouti, Djibouti | 1 | IGAD: Expert |
| Egypt | 2 | IOM: UNYV (1); Bilateral: HSA (1) |
| Ghana | 4 | KAIPTC: Course director (1), Head of TED (1), Digital Communications/Website Management Officer (1), Police-Course Director (1) |
| Kashmir | 3 | UNMOGIP: Military observers (3) |
| Kenya | 3 | IPSTC: Course director (1), Head of Training (1), UN TPP (1) |
| Korea (Rep.) | 5 | NNSC: Officers |
| Kosovo | 192 | KFOR/SWISSCOY (max. 190); EULEX: Expert (1); Bilateral HSA (1) |
| Kyrgyzstan | 1 | OSCE: HoM |
| Libya | 1 | Bilateral: HSA* |
| Mali, Sahel | 9 | MINUSMA: Staff officers (4), UNMAS (1), UNPOL (2); EUCAP Sahel: CIVPOL (1); Bilateral: HSA (1) |
| Mauritania | 1 | UN OHCHR: UNYV |
| Mexico | 1 | UN OHCHR: UNYV |
| | | |
| Country/Region | Total | Function |
| Middle East (Israel, Syria, Lebanon, Egypt, Jordan) | 13 | UNTSO: Military observers |
| Moldavia | 1 | OSZE: PSSM |
| Myanmar | 2 | UNDP: UNYV (1); Bilateral: HSA (1) |
| Netherlands, The Hague | 2 | EULEX: Expert (1); ICC: JPO (1) |
| Nigeria | 1 | Bilateral: Expert |
| Occupied Palestinian Territory ** | 2 | UNODC: UNYV (1); Bilateral: HSA (1) |
| Poland, Warsaw | 1 | ODIHR: Expert |
| Somalia | 1 | UNSOM: UNPOL |
| South Caucasus (Georgia, Armenia, Azerbaijan) | 1 | Bilateral: HSA |
| South Sudan | 4 | UNMISS: Staff officer (1), UNMAS (2); Bilateral: HSA (1) |
| Sri Lanka | 2 | UN OHCHR: UNYV (1); Bilateral: HSA (1) |
| Switzerland, Geneva | 5 | UN OHCHR: JPO (4); Bilateral: Expert (1) |
| Syria | 2 | UNDP: Expert (1); Bilateral: HSA (1) |
| Tunisia | 1 | UNDP: UNYV |
| Ukraine | 10 | UN OHCHR: UNYV (1); OSCE-TCG: Expert (1); OSCE-SMM: Experts (7); Bilateral: HSA (1) |
| United States of America, New York | 8 | UN DPO (1); UN DPPA: JPO (2); UNODA: JPO (1); UNOCHA: JPO (1); UNOCT (1); UNOPS (1); UN OSRSG-CAAC: JPO (1) |
| Western Sahara | 3 | MINURSO: Military observer (1); UNMAS (2) |
| Zimbabwe | 1 | Bilateral: HSA |
| | | 26 Experts at Headquarters (Brussels, Djibouti, Geneva, New York, The Hague, Vienna, Warsaw); 307 Experts in Field Missions |
| Total | 333 | |
| * Current duty station: Tunis ** Occupied Palestinian Territory (OPT) | | |

Functions

Bilateral = Expert deployed for bilateral projects; **CIVPOL** = Civilian Police Expert; **HoM** = Head of Mission; **HSA** = Human Security Adviser; **JPO** = Junior Professional Officer; **LOT** = Liaison Observation Teams; **MTT** = Mobile Training Team; **PSSM** = Physical Security and Stockpile Management; **UNPOL** = UN Police Expert; **UNYV** = UN Youth Volunteer.

Missions

CPC = Conflict Prevention Centre; **EUCAP** = European Union Capacity Building Sahel Mali; **EULEX** = EU Rule of Law Mission in Kosovo; **EULEX-SCC** = Supreme Court Chambers; **EU EEAS** = EU European External Action Service; **EUFOR ALTHEA** = European Union Force ALTHEA; **ICC** = International Criminal Court; **IGAD** = Intergovernmental Authority on Development (IGAD); **IOM** = International Organization for Migration; **KAIPCT** = Kofi Annan International Peacekeeping Training Centre; **KFOR** = Kosovo Force; **IPSTC** = International Peace Support Training Centre; **MINURSO** = UN Mission for the Referendum in Western Sahara; **MINUSMA** = UN Multidimensional Integrated Stabilization Mission in Mali; **MONUSCO** = UN Stabilization Mission in the Democratic Republic of Congo; **NATO** = North Atlantic Treaty Organisation; **NNSC** = Neutral Nations Supervisory Commission in Korea; **ODIHR** = Office for Democratic Institution and Human Rights; **OSCE** = Organisation for Security and Cooperation in Europe; **SMM** = Special Monitoring Mission to Ukraine; **TCG** = Trilateral Contact Group; **UN DPO** = United Nations Department of Peace Operations; **UN DPPA** = UN Department of Political and Peacebuilding Affairs; **UN OCHA** = UN Office for the Coordination of Humanitarian Affairs; **UN OHCHR** = UN Office of the High Commissioner for Human Rights; **UN OSRSG-CAAC** = UN Office of the Special Representative for Children and Armed Conflict; **UN TPP** = UN Triangular Partnership Project; **UNDP** = UN Development Programme; **UNHCR** = UN High Commissioner for Refugees; **UNICEF** = UN Children's Fund; **UNSMIL** = United Nations Support Mission in Libya; **UNMAS** = UN Mine Action Service; **UNMISS** = United Nations Mission in South Sudan; **UNMOGIP** = UN Military Observer Group in India and Pakistan; **UNODA** = UN Office for Disarmament Affairs; **UNOCT** = UN Office of Counter-Terrorism; **UNODC** = UN Office on Drugs and Crime; **UNOPS** = UN Office for Project Services; **UNSONM** = UN Assistance Mission in Somalia; **UNTSO** = United Nations Truce Supervision Organization in the Middle East



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération Suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Schweizer Armee



HUMANITÄRE MINENRÄUMUNG IM BEREICH LOGISTIK UND INFORMATIONSMANAGEMENT

Stans-Oberdorf / Ausland

Kommando Operationen
Kompetenzzentrum SWISSINT
I1 Personal
Kasernenstrasse 4
6370 Stans-Oberdorf
Tel. 058 467 58 58
rekr.swissint@vtg.admin.ch
peace-support.ch

Frieden fördern – unser Auftrag

Für das Engagement zugunsten der UNO-Mine-Action-Programme suchen wir motivierte Logistiker/innen und Informationsmanager/innen. Interessierte Personen, die unter anderem über eine Berufsausbildung in der Logistik oder Informatik verfügen, können sich beim Kompetenzzentrum SWISSINT für einen Auslandseinsatz im Rahmen der Friedensförderung der Schweizer Armee bewerben.

Informationen zur Bewerbung sowie zu den Missionen und Einsatzgebieten finden Sie unter:
www.peace-support.ch



Frieden fördern – unser Auftrag

peace-support.ch

P.P.
CH-3003 Bern

Bestellcoupon/Adressänderung Bulletin de commande/changement d'adresse Tagliando d'ordinazione/cambiamento dell'indirizzo

- ☐ Ich abonniere den **SWISS PEACE SUPPORTER** (kostenlos)
☐ Je m'abonne au **SWISS PEACE SUPPORTER** (gratuit)
☐ Ordino la rivista **SWISS PEACE SUPPORTER** (gratuita)
- ☐ Ich bestelle folgende Vorträge
☐ Je commande les exposés suivants
☐ Desidero ordinare le seguenti relazioni
☐ **SWISSCOY** ☐ **UN Military Expert on Mission** ☐ **EUFOR** ☐ **NNSC**
- ☐ Ich bestelle
☐ Je commande
☐ Ordino
- _____ Ex. Broschüre «Kompetenzzentrum SWISSINT – Armeeauftrag Friedensförderung»
 _____ Ex. Flyer «Ihr Einsatz in der Friedensförderung»
 _____ Ex. Broschüre «Botschaft zur internationalen Zusammenarbeit der Schweiz 2017–2020: Das Wichtigste in Kürze»
- ☐ Abbestellung/Décommander/Disdetta abbonamento
☐ Adressänderung/Changement d'adresse/Cambiamento dell'indirizzo

Angaben alt/Anciennes coordonnées/Vecchi dati

Name, Vorname/Nom, prénom/Cognome, nome

Strasse/Rue/Via

PLZ, Wohnort/NPA, località/NPA, Località

E-Mail

Telefon/Téléphone/Telefono

Angaben neu/Nouvelles coordonnées/Nuovi dati

Name, Vorname/Nom, prénom/Cognome, nome

Strasse/Rue/Via

PLZ, Wohnort/NPA, località/NPA, Località

E-Mail

Telefon/Téléphone/Telefono

Einsenden an/Envoyer à/Inviare a:
BBL, Warengruppe Publikationen, Fellerstrasse 21, CH-3003 Bern
stammdaten@bbl.admin.ch